



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Neufunde beim Bau der Umfahrungsstraße
I reperti più antichi scoperti ad Ora



Der Frauensee mit den bedeutenden Bommelohrringen
Gli orecchini dell'età del Bronzo

Castelfeder revisited

Schon einmal entdeckt? Im Gebäude der Bibliothek Auer gibt es eine permanente Ausstellung zu den beeindruckenden Funden von Castelfeder. Welchen Aufschluss geben sie uns heute über das frühgeschichtliche Leben in unserer Gegend des Unterlandes?

Castelfeder ist seit Ende des 19. Jahrhunderts ins Blickfeld der Archäologen geraten. Erstaunlich ist die große Zeitspanne, die die zahlreichen archäologischen Funde menschlicher Spuren von und um Castelfeder abdecken. Urgeschichtliche Überreste sind aus der Steinzeit und allen darauffolgenden Perioden der Ur- und Frühgeschichte gefunden worden - aus der Kupferzeit (ca. 3300 – 2400 v. Chr), der Bronzezeit (ca. 2400 – 1000 v. Chr) und der Eisenzeit (ca. 800 v. Chr. – 5. Jh. n. Chr.). Und nicht nur. Auch die Römerzeit und das Frühmittelalter sind mit einzigartigen Funden belegt.

Keine Grabungen – die Norm

Bedeutende Ereignisse neueren Datums sind die Erforschung der sogenannten „Kucheln“, das heißt, der Reste einer frühmittelalterlichen Ringmauer, und der Barbarakapelle in den 80er Jahren. Im Jahre 2001 und 2007/8 folgten zwei weitere wichtige Grabungen, die neue Facetten des kultumwobenen Porphyrhügels hervorbrachten und dessen phantastische Funde seit 2012 im Gebäude der Bibliothek Auer ausgestellt sind. Paradoxe Weise werden aber grundsätzlich keine archäologischen Grabungen durchgeführt, denn entsprechend dem „Europäischen Übereinkommen zum Schutz des archäologischen Erbes“ von Valetta (1992) wird archäologisches Erbe vornehmlich an Ort und Stelle geschützt, das heißt, es bleibt da wo es ist. Damit soll es nachhaltig und unversehrt zukünftigen Generationen dort erhalten bleiben, wo es am Sichersten aufbewahrt ist. Unter der Erde. Das bedeutet auch für Castelfeder, dass Grabungen im Normalfall nicht stattfinden, außer Funde kommen zufällig zum Vorschein (beispielsweise durch Bauarbeiten) oder aber archäologische Gegenstände laufen Gefahr, entwendet oder zerstört zu werden. Dement-



Die ältesten Neufunde wurden vom Amt für Bodendenkmälern während des Baus der Umfahrungsstraße in Auer 2007 gefunden.



Bei den Aushubarbeiten wurden Keramikfragmente der Gaban-Gruppe und „Vasi a Bocca Quadrata“ aus dem 5. – 4. Jahrtausend v. Chr. geborgen.

sprechend haben die letzten Grabungen von und um Castelfeder nur deswegen stattgefunden, da der Schutz dieses archäologischen Erbes nicht mehr gegeben war. Was sie hervorbrachten sind beeindruckende Belege menschlichen Daseins, die von der Steinzeit bis ins Frühmittelalter reichen: So wurde der Frauensee als Kultort identifiziert, ein Grab aus der späten Bronzezeit, eine Römerstraße und eine Mehrfachbestattung aus der Ötzezeit entdeckt.

Weshalb neue Grabungen?

Die zwei wichtigen Grabungen neueren Datums wurden in den Jahren 2007/08 und 2001 getätigt. So entdeckte man im Zuge der Aushubarbeiten für die Errichtung der neuen Umfahrungsstraße zahlreiche Gegenstände aus der Jungsteinzeit, eine einzigartige Mehrfachbestattung aus der Ötzezeit, und in der Zone Schwarzenbach einen Anschluss an eine Römerstraße. Und 2001 wurde bei einer Amtsbegehung eine bis dato unbekannte Fund-



In einer natürlichen Felsnische konnte eine Bestattung von zwei Männern und einem neugeborenen Kind nachgewiesen werden, die aus der Ötzizeit stammt (3. Jahrtausend v. Chr.).



Rekonstruktion der einzigen in Südtirol je gefundenen Körperbestattung aus der Kupferzeit.

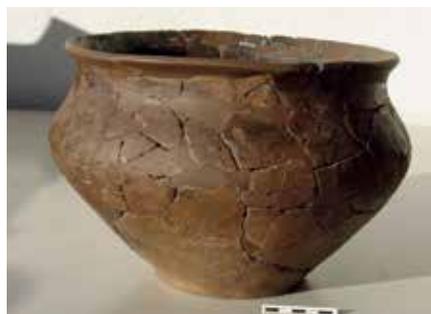


Einen besonderen Fund am Frauensee stellen die bommelförmigen Goldschmuckstücke dar, die aus der Bronzezeit stammen (Ende 2. Jahrtausend)

stelle auf einer Kuppe neben dem Frauensee entdeckt. Diese Begehung sah das Amt für Bodendenkmäler für notwendig, da Raubgräber in dieser Zone von Castelfeder gegraben und Metallobjekte geplündert hatten. Übrig blieben hauptsächlich Keramikfragmente und verbrannte Knochen, die jedoch nicht weniger interessant sind und Aufschluss aus der Bronze- und Eisenzeit geben. Nicht zuletzt wurden außergewöhnliche Goldohrringe gefunden, die aufgrund ihrer Besonderheit als Originale nicht ausgestellt werden.

Der Kultplatz am Frauensee

Heute weiß man, dass auf der Kuppe neben dem Frauensee seit dem 2. Jahrtausend v. Chr. kultische Rituale durchgeführt wurden. Es wurden Brandopfer vollzogen, das heißt es wurden Tiere und Gegenstände verbrannt, mit dem Ziel, sie durch das Feuer zu reinigen und in Form von Opfergaben an höhere Mächte zu übergeben. Überreste von Tierknochen, Bruchstücke von Keramikgefäßen, Nadeln, Messer, Perlen und Ringe wurden an der Fundstelle



Die nachkonstruierte Graburne samt Beigaben aus der Bronzezeit.

gefunden. Von besonderer Bedeutung ist der Fund von sechs bommelförmigen Goldschmuckstücken aus der späten Bronzezeit. Deren Beschaffenheit aus hohlen Goldröhrchen weist auf eine ausgesprochen raffinierte Herstellungsmethode mit Seltenheitswert hin. Dadurch, dass auch Menschenknochen gefunden wurden, geht man nach anthropologischen Untersuchungen davon aus, dass am Kultplatz vom Frauensee auch Bestattungen durchgeführt wurden. Ein gesicherter Hinweis darauf ist ein spätbronzezeitliches Urnengrab, das von einem Steindeckel abgedeckt, verbrannte Knochen und Beigaben beinhaltet.

Römerstraße und Mehrfachbestattung aus der Ötzizeit

Die Vermutung, dass eine Römerstraße zwischen den beiden „Zwillingshügeln“ von Castelfeder verlief, bestätigt der Fund von 2007 in der Zone Schwarzenbach, bei dem Reste einer ansteigenden Straße freigelegt werden konnten. Vermutlich gehörte sie zur Via Claudia Augusta, die den norditalienischen Raum mit dem heutigen Augsburg verband. Dass es in Castelfeder eine Besiedlung aus der Römerzeit gab, wurde bereits bei Gra-

bungen in den 80er Jahren belegt. Des Weiteren wurden auf dem Gebiet Schwarzenbach in einem aufgelassenen Abschnitt der Römerstraße frühmittelalterliche Bestattungen auffindig gemacht. Eine Entdeckung ganz besonderer Art, die auch bei den Aushubarbeiten 2008 zum Vorschein kam, ist eine natürliche Felsnische mit einer Mehrfachbestattung von zwei erwachsenen Männern und einem Kind, die in Hockerstellung, von einer Steinsetzung abgegrenzt, beigesetzt wurden. Das Grab stammt aus der Kupferzeit des 3. Jahrtausends und wird somit ungefähr zeitgleich mit Ötzi datiert. Ein herausragender Fund! Denn er stellt die einzige bis dato gefundene Körperbestattung aus dieser Zeit in Südtirol dar. Die goldenen Bommelohrringe vom Kultplatz am Frauensee sind von großer Bedeutung, sodass die Originale nicht ausgestellt werden. Bald erscheint jedoch ein Duplikat in der Ausstellungsvitrine der Bibliothek Auer, wo der einzigartige archäologische Fund dann bewundert werden kann (das Gemeindeblatt wird berichten).

Fundmeldungen gibt es immer wieder, und das Amt für Bodendenkmäler wird nicht müde, diesen Hinweisen, wie derzeit auch wieder, nachzugehen. Ob weitere Hinweise historischen Lebens ans Tageslicht kommen werden? Wer weiß – Mystik umhüllt den Hügel von Castelfeder weiterhin.

Archäologische Funde sind öffentliches Gut und müssen innerhalb von 24 Stunden ab Fund der Abteilung Denkmalpflege, dem Bürgermeister oder der Sicherheitsbehörde gemeldet werden.

Tanja Mayrgündter

Castelfeder rivisitato

Lo sapevate? Nell'edificio della biblioteca di Ora è allestita una mostra permanente sugli impressionanti reperti di Castelfeder. Quali informazioni possono fornirci sulla vita dell'epoca preistorica nella Bassa Atesina?

La zona di Castelfeder è sotto la lente d'ingrandimento degli archeologi già dalla fine del 19° secolo, complice il lunghissimo lasso di tempo coperto dai numerosi reperti e dalle tracce umane ritrovate a Castelfeder e dintorni. Sono stati rinvenuti resti dall'età della Pietra a tutte le altre successive ere della preistoria e della storia antica – dall'età del Rame (circa 3300 – 2400 a.C.), all'età del Bronzo (circa 2400 – 1000 a.C.) e del Ferro (circa 800 a.C. – 5 d.C.). Ma non solo. Sono stati trovati reperti anche dell'epoca romana e del primo Medioevo.

Nessuno scavo – la normativa

Uno degli eventi significativi dell'epoca recente è lo studio dei cosiddetti „Kuchelen“, ciò che rimane di una cinta muraria del primo Medioevo, e della „Barbarakapelle“ negli anni '80. Nel 2001 e nel 2007/8 sono stati svolti altri due importanti scavi, che hanno modificato il profilo della collina di porfido e hanno permesso di ritrovare i reperti oggi conservati nella biblioteca pubblica di Ora. Paradossalmente, le attività di scavo archeologico vengono limitate perché secondo la „Convenzione europea per la protezione del patrimonio archeologico“ di La Valletta (1992), il patrimonio archeologico è protetto in loco, ovvero rimane dove si trova. Affinché i reperti si possano mantenere intatti per le generazioni future, è quindi consigliato che rimangano nel luogo più sicuro: sotto terra. Ciò implica che anche a Castelfeder non vengano effettuati scavi, tranne nel caso in cui i reperti non vengano alla luce per caso (ad esempio in seguito a lavori edili), per evitare che i reperti archeologici possano correre il rischio di essere rubati o di venire distrutti. Per questo motivo, gli ultimi scavi effettuati a Castelfeder hanno avuto luogo solo nel momento in cui le norme per la protezione del patrimonio archeologico hanno cessato la loro validità. Le scoperte effettuate hanno quindi fornito



In seguito al saccheggio di oggetti nelle tombe, l'Ufficio Beni Archeologici ha compiuto un sopralluogo nella zona, scoprendo un sito finora sconosciuto presso il Frauensee.



Sulla collina del Frauensee sono stati rimasti piccoli frammenti di ceramica e ossa bruciate, a suggerire che nel 2000 a.C. il sito fosse un luogo di culto con offerte sacrificali.

interessanti prove della presenza umana dall'età della Pietra al primo Medioevo: il Frauensee è stato identificato quale luogo di culto, è stata scoperta una tomba risalente alla tarda età del Bronzo, una strada di epoca romana e un luogo di sepoltura multiplo del tempo di Ötzi.

Perché i nuovi scavi?

I due scavi recenti più importanti sono stati svolti nel 2001 e nel 2007/8. Nel corso dei recenti lavori di costruzione della nuova circoscrizione del paese sono stati scoperti numerosi oggetti del periodo neolitico, una

sepoltura multipla del periodo di Ötzi e un collegamento con una strada romana nell'area dello Schwarzenbach. Nel 2001 è stato invece rinvenuto un sito fino ad allora sconosciuto su una collina vicino al Frauensee, durante un sopralluogo ufficiale. L'ispezione è stata ritenuta necessaria dall'ufficio dei beni archeologici per via dei saccheggi effettuati in questa zona di Castelfeder che hanno portato alla sparizione di numerosi oggetti metallici. Sono quindi rimasti principalmente frammenti di ceramica e di ossa bruciate, che forniscono in ogni caso importanti informazioni sulle età del Bronzo e del Ferro. In ultimo, sono stati



Ulteriore ritrovamento durante gli scavi per la circonvallazione: una tomba dell'età del Bronzo con il cranio di un feto del 3000 a.C.

ritrovati anche degli straordinari orecchini in oro, non esposti per la loro particolare natura e unicità.

Il luogo di culto al Frauensee

Oggi sappiamo che già dal 2000 a.C. vennero eseguiti rituali di culto sulla collina accanto al Frauensee, con animali e oggetti bruciati come offerta per ottenere benefici dalle entità superiori grazie alla purificazione del fuoco. Sono stati quindi ritrovati resti di ossa di animali, frammenti di vasi di ceramica, aghi, coltelli, perline e anelli. Di particolare rilevanza la scoperta di sei gioielli a forma di botte della tarda età del Bronzo. La natura del tubo d'oro cavo suggerisce un metodo di produzione molto sofisticato e con un valore di rarità. A seguito del ritrovamento di ossa umane, un'indagine antropologica ha suggerito che nel luogo di culto al Frauensee siano state eseguite anche delle sepolture. A riprova di questa teoria, una tomba della tarda età del Bronzo coperta da una lastra di pietra e contenente ossa bruciate e oggetti vari.

La strada romana e il sepolcro dell'epoca di Ötzi

L'ipotesi che una strada di epoca romana corresse tra le due „colline gemelle“ di Castelfeder è confermata dal ritrovamento nel 2007 dei resti di una strada in salita nella zona dello Schwarzenbach. Apparteneva probabilmente alla Via Claudia Augusta, che collegava la zona settentrionale dell'Italia con l'attuale Augusta in Germania. Il fatto che esistesse un insediamento umano a Castelfeder era già stato documentato nel corso degli scavi effettuati negli anni '80, dove furono inoltre



Le ossa calcinate nel luogo di culto suggeriscono il suo utilizzo anche come sito funerario.

rinvenute sepolture del primo Medioevo in una sezione abbandonata della strada romana, presso lo Schwarzenbach.

Una scoperta molto speciale, emersa anche durante i lavori di scavo del 2008, è una nicchia di roccia naturale con sepolti due uomini e un bambino in posizione rannicchiata, delimitati da una cinta di pietra. La tomba risale all'età del Rame del 3000 a.C., ovvero all'incirca lo stesso periodo di Ötzi. Una scoperta eccezionale, poiché ad oggi è l'unico luogo di sepoltura di quest'epoca rinvenuto in Alto Adige.

Gli orecchini d'oro del luogo di culto del Frauensee rivestono particolare importanza, e per questo motivo gli originali non sono stati esposti. Presto, tuttavia, ne verrà sistemata una copia nella vetrina espositiva della biblioteca di Ora, dove sarà possibile ammirare questi reperti archeologici unici (ne verrà data comunicazione sul notiziario comunale).

Nuovi rapporti di scoperte si susseguono a ritmo costante, e l'Ufficio Beni Culturali li segue sempre con grande interesse, come avviene in questo momento. Verranno alla luce ulteriori prove della vita preistorica della zona? Nessuno può dirlo, ma l'aura di mistero continuerà ad avvolgere la collina di Castelfeder ancora per molto tempo.



La copertura dell'urna dell'11° secolo a.C. (età del Bronzo) presso il luogo di culto.



Sepoltura del primo Medioevo su una tratta abbandonata della strada romana presso lo Schwarzenbach.

I reperti archeologici sono beni pubblici e la loro scoperta dev'essere denunciata entro 24 ore alla ripartizione Beni Culturali, al sindaco oppure alle forze dell'ordine della zona.

Tanja Mayrgündter

Gemeinderatssitzung



Der Gemeinderat genehmigte auf seiner jüngsten Sitzung die Abänderung und Erweiterung des Stellenplanes, sowie eine Abänderung des Bauleitplanes für die Zonen öffentliche Einrichtungen Sportanlagen.

Genehmigt wurde eine Bilanzänderung, mit welcher der staatliche Beitrag für Energieeinsparung in Höhe von fünfzigtausend Euro im Haushalt eingebaut wurde. Der Beitrag wird

für die Erweiterung und Umstellung der öffentlichen Beleuchtung auf sparsame LED-Lampen verwendet.

Durch eine Abänderung des Stellenplanes des Gemeindepersonals wurden zwei neue Stellen geschaffen. Eine für einen technischen Assistenten/Geometer für das Bauamt und eine für einen qualifizierten Arbeiter.

Durch eine Bauleitplanänderung wurde die Löschung der Verpflichtung zur Erstellung eines Durchführungsplanes für die beiden

Sportzonen vorgesehen. Die Gemeindeverwaltung ist der Meinung, dass die derzeitige Vorschrift, einen Durchführungsplan zu erstellen, nicht sinnvoll ist. Die generellen Bestimmungen des Bauleitplanes sind bestens geeignet, diese Zonen zu verwalten, sagte Pichler. Die Abänderung erlaubt der Gemeinde in Zukunft erforderliche Eingriffe in kurzer Zeit durchzuführen, immer in Übereinstimmung mit den bereits in der Bauordnung und im Bauleitplan enthaltenen Normen.

Consiglio comunale



Nel corso della sua ultima seduta, il consiglio comunale ha approvato la modifica e l'estensione della tabella dell'organico, nonché la modifica al piano regolatore per le strutture sportive delle zone pubbliche.

È stato inoltre approvata una modifica al bilancio per la quale il contributo statale per il risparmio energetico passa a 50.000€ nel bilancio. Questo contributo verrà utilizzato per l'ampliamento e la conversione dell'illuminazione pubblica in lampade al LED, più economiche. Modificando la tabella dell'organico del personale comunale sono stati creati due nuovi posti di lavoro: uno per assistente tecnico/geometra nell'ufficio tecnico e urbanistica e uno per impiegato qualificato.

Tramite una modifica al piano regolatore si è deciso di abrogare l'obbligo di elaborare un piano di attuazione per le due zone sportive. L'amministrazione comunale ritiene che l'attuale norma di elaborazione di un piano di

attuazione non abbia senso. Le disposizioni generali del piano regolatore sono più che sufficienti per gestire queste zone, sottolinea Pichler. La modifica consente al Comune di

eseguire gli interventi necessari a breve termine, sempre in conformità alle norme già presenti nel codice edilizio e nel piano regolatore.

Neue Direktorin am Grundschulsprengel Auer

Mit 1. September hat die neue Grundschuldirektorin Eva Theil ihre Stelle am Grundschulsprengel Auer angetreten. Sie folgt auf Evi Volgger, welche ein Schuljahr lang die Geschichte des Sprengels leitete. Zum Grundschulsprengel Auer gehören die Gemeinden Auer, Montan, Truden, Altrei, Aldein und Oberradein.

Kürzlich verabschiedete sich Volgger bei den Gemeindevertretern, die gleichzeitig die neue Direktorin willkommen hießen.



v.l.n.r. Schulreferent Hubert Bertoluzza, die Schuldirektorinnen Evi Volgger und Eva Theil, sowie Bürgermeister Roland Pichler



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Strage di Bologna – Tappa ad Ora

Anche quest'anno la staffetta in memoria della strage di Bologna ha fatto tappa ad Ora presso l'Hotel Christin.

Qualche frutto e bibite fresche sono state di conforto in una giornata decisamente calda, anche se qualche atleta non ha disprezzato un buon bicchiere di prosecco.

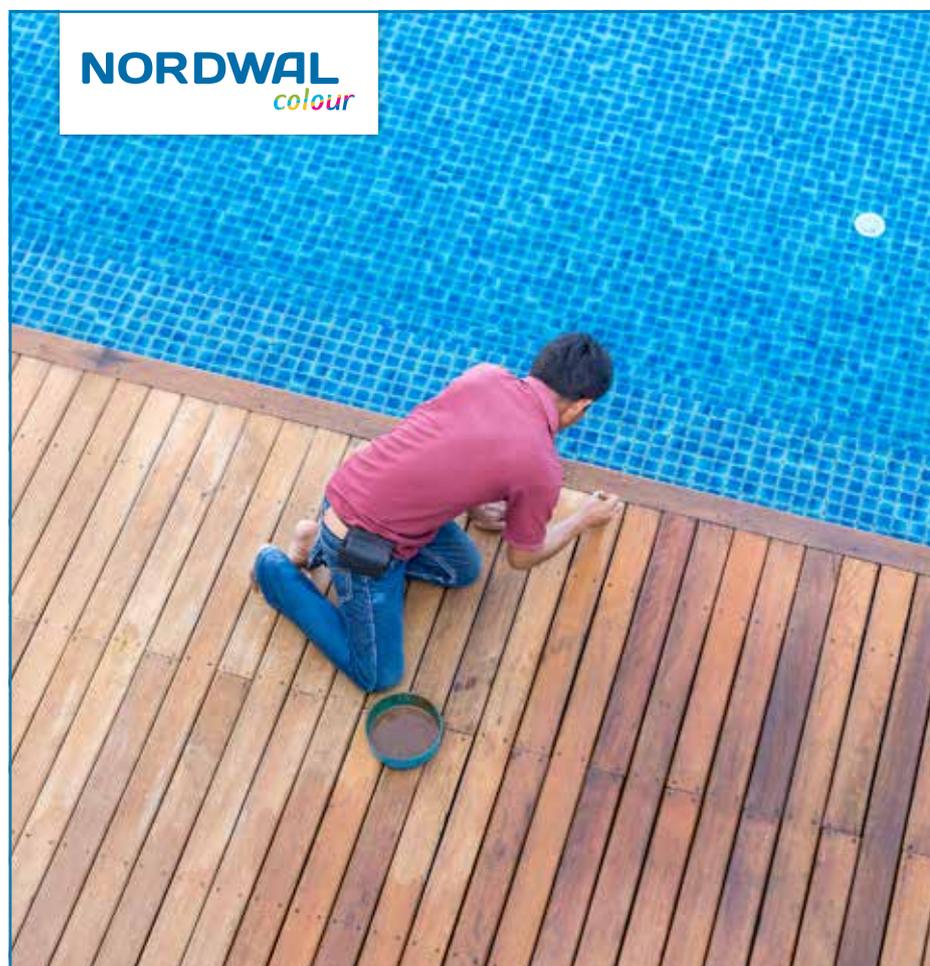
Gli organizzatori Sonia Zanotti, sopravvissuta alla strage, ed il marito Giovanni Bassetti, hanno ringraziato il Comune rappresentato nell'occasione dal Sindaco Roland Pichler e Christine Rauch dell' Hotel Christin per l'organizzazione del punto di ristoro, consegnando una medaglia commemorativa e qualche maglietta.

La maratona viene svolta ogni anno per non dimenticare uno dei più gravi attentati verificatisi negli anni di piombo, assieme alla strage di piazza Fontana.



Il gruppo degli atleti che partecipavano alla tappa

Nell'attentato rimasero uccise 85 persone e oltre 200 rimasero ferite.



geschützte Terrassenböden



Wie schütze ich die Terrassendielen vor Wasser und Wetter?



Da braucht es ein geeignetes Produkt und die richtigen Tipps. Wir erklären dir gerne alles 😊 ✓

N



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.



Gemeindegemeinschaft

Juli 2019

Arch. Natalia Holguin - Direktauftrag für die Bestandsaufnahme und die Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Nutzung des **ehemaligen Bahnhofsgebäudes der Fleimstalbahn**, Bp. 214, K.G. Auer: 13.000,00 €

New Service aus Auer - Auftragserteilung für die Reinigung des **Bahnhofsgebäudes** von Auer bis 30.11.2019: 5.063,00 €

IP Service Pack GmbH aus Trient - Direktauftrag für die ordentliche Reinigung des **Rathauses und Bibliotheken** bis 31.10.2019: 7.280,00 €

I.&S. Ingegneria e Sicurezza Degasperi GmbH aus Bozen: Auftrag für die periodischen **Sicherheitsüberprüfungen der Aufzüge** in den öffentlichen Gebäuden, Fälligkeiten 2019, 2020 und 2021: 1.024,80 €

Lieferung **vertikaler Straßenbeschilderung** - Auftragserteilung an die Firma Andreis Segnaletica GmbH aus Padenghe (BS): 634,40 €

Pedrini Ralph & Co. KG aus Auer: Auftrag für die Jahresrevision des **Kommunalfahrzeuges IVECO Daily**: 305,00 €

P-Dach GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die Reparatur der Sturmschäden am **Dach des Gemeindebauhofes**: 1.166,81 €

Mott Segnaletica Stradale Snc : Direktauftrag für die Lieferung und Montage eines **Straßenverkehrsschildes** mit Masten im Branzollerweg - Unfall vom 26.04.2019: 525,14 €

Anhof Paul - Direktauftrag für die Durchführung von Malerarbeiten beim **italienischen Kindergarten** von Auer: 3.104,90 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung für verschiedene **Schmiedearbeiten**: 2.067,90 €

Greenplan aus Auer - Durchführung von dringenden **Aufräumungsarbeiten** nach dem starken Unwetter: 2.220,40 €

Gewährung des Beitrages an den **deutschsprachigen Grundschulsprengel Auer** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2019: 8.195,00 €

Firma Sidera GmbH aus Bozen zur Lieferung einer digitalen Tafel für die **Gemeindeämter**: 2.743,78 €

Auftragserteilung an der STS Security e.Per. GmbH für die Überwachung, Öffnung und Schließung des **Spielplatzes im Oberdorf / Truidn**: 1.342,00 €

Metallbau Sanin GmbH - Direktauftrag für die **Reparatur der Stahlstruktur** in Form eines Bilderrahmens im Kreisverkehr Nord - Unfall vom 04.05.2019: 10.492,00 €

Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers - Lieferung von **Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen: 12.121,80 €

Fly GmbH - Direktauftrag für die Lieferung eines Fahrradständers für den **italienischen Kindergarten**: 414,80 €

Dallio Norbert: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung für die Durchführung der Baumeisterarbeiten betreffend die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten in den Direktionsräumen der **Musikschule „Sepp Thaler“** durch die Sanierung der Böden: 78.507,13 €

Ebner OHG aus Auer - Lieferung einer Waschmaschine für die **Grundschule**: 547,78 €

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen und italienischen Kindergarten**: 6.259,31 €

Firma Haas GmbH aus Auer - Reinigung der Eingangsmatten und Teppiche des **deutschen und italienischen Kindergartens**: 1.066,68 €

Werth Walter: Direktauftrag für die Durchführung der Bodenlegerarbeiten betreffend die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten in den Direktionsräumen der **Musikschule „Sepp Thaler“** durch die Sanierung der Böden: 25.504,51 €

Genehmigung und Auszahlung von laufenden und **außerordentlichen Beiträge** an verschiedene Vereine bezogen auf das Jahr 2019: 80.450,00 €

Genehmigung des geschätzten anteilmäßigen Kostenbeitrages zugunsten des **Jugenddienstes Unterland** für das Projekt „Tu Du“ - Zeitraum 2019 – 2022: 4.083,00 €

Melanie Hofer - **befristete Aufnahme** als Köchin - 4. Funktionsebene - für den deutschen Kindergarten - vom 12.08.2019 bis 31.12.2019: 13.850,00 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum MAI/JUNI 2019 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 24.049,25 €

Führung des Schulausspeisungsdienstes für die Studenten der **Fachoberschule für Landwirtschaft und Wirtschaftsfachoberschule**

KAROSSERIE - CARROZZERIA
Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it
seit dal 1958

Auer für das Schuljahr 2018/19 - Erhöhung der Spesenverpflichtung : 5.158,09 €

Pichler Josef GmbH - Erneuerung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** im historischen Ortszentrum (Umstellung auf LED) - Genehmigung des 2. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten: 13.443,32 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für die Lieferung eines **Streugerätes für das Kommunalfahrzeug LADOG G129/N20**: 21.960,00 €

Sebach GmbH Unipersonale - **Anmietung von mobilen WC-Kabinen** für das Radrennen „La vecia ferrovia“ 2019 - Genehmigung der Ausgabe: 292,80 €

Anticimex GmbH aus Mailand: Direktauftrag für die **Befreiung von Mücken** in verschiedenen Spielplätze: 1.781,20 €

Gemeinde Neumarkt - Schulausspeisungsdienst der **Mittelschulen in Neumarkt** - Liquidierung der Kosten betreffend die Tarifbegünstigungen für das Schuljahr 2018/2019: 1.364,40 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache** für das zweite Halbjahr 2018 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 62.643,82 €

Geom. Rudi Kofler - Direktauftrag für die **Vermessung von verschiedenen Gemeindegrundflächen**: 761,28 €

Rewi Bau KG d. Windegger Erwin & C. - Erneuerung der **Trinkwasserleitung am Hauptplatz von Auer** - Genehmigung des 3. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten: 4.747,85 €

Cubus GmbH aus Bozen: Direktauftrag für die periodische Überprüfung der **Geräte der Turnhalle**: 663,68 €

Telco Telecomunicazioni GmbH: Direktauftrag für die Verkabelung der bereits realisierten Leerrohre des **Glasfasernetzes** in der Bahnhofstraße, im Hilbweg, am Hauptplatz, im Truidn, im Sportplatzweg und auf der Heide: 30.157,18 €

Pumpstation Ausserfeld

Auf dem Ausserfeldweg befindet sich eine Pumpstation für die Kanalisierung.

Von hier aus werden die Schwarzwasser zum Hauptsammler gepumpt. Kürzlich wurde die gesamte Decke erneuert. Die Arbeiten wurden von der Firma Pichler Josef aus Montan durchgeführt.



Giunta Comunale

Luglio 2019

Arch. Natalia Holguin - Affidamento diretto per il rilievo dello stato di fatto e l'elaborazione di uno studio di fattibilità per l'utilizzo dell'**edificio ex stazione della ferrovia Val di Fiemme**, p.ed. 214, C.C. Ora: 13.000,00 €

New Service di Ora - Affidamento incarico per la pulizia dell'**edificio della stazione ferroviaria** di Ora fino al 30.11.2019: 5.063,00 €

Fornitura di **segnaletica stradale verticale** - Affidamento incarico alla ditta Andreis Segnaletica Srl di Padenghe (BS): 634,40 €

Pedrini Ralph & Co. Sas di Ora: incarico per la revisione annuale del **veicolo comunale IVECO Daily**: 305,00 €

IP Service Pack Srl di Trento - affidamento diretto per l'esecuzione della pulizia ordinaria del **Municipio e delle biblioteche** fino al 31.10.2019: 7.280,00 €

I.&S. Ingegneria e Sicurezza Degasperri Srl di Bolzano: incarico per le verifiche periodiche di **sicurezza degli ascensori** negli edifici pubblici, scadenze 2019, 2020 e 2021: 1.024,80 €

P-Dach Srl di Egna: incarico per lavori di riparazione del **tetto del cantiere comunale** dovuti al maltempo: 1.166,81 €

Mott Segnaletica Stradale Snc.: affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di una **segnaletica stradale** con piantana in via Bronzolo - incidente del 26.04.2019: 525,14 €

Anhof Paul - Affidamento diretto per l'esecuzione di lavori da pittore presso la **scuola materna di Ora**: 3.104,90 €

Abram Robert di Ora - affidamento incarico per diversi **lavori da fabbro**: 2.067,90 €

Greenplan di Ora - Esecuzione di urgenti **lavori di sgombero** dopo i forti temporali: 2.220,40 €

Concessione di un **contributo all'Istituto comprensivo Bassa Atesina** in lingua tedesca Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2019: 8.195,00 €

Dallio Norbert: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico per l'esecuzione delle opere da impresario edile inerenti i lavori di manutenzione straordinaria nei locali della **scuola di musica "Sepp Thaler"** mediante risanamento dei pavimenti: 78.507,13 €

Ditta Sidera Srl di Bolzano della fornitura di una lavagna digitale per gli **uffici comunali**: 2.743,78 €

Metallbau Sanin Srl. - **Riparazione della struttura di acciaio** al centro della rotatoria nord - incidente del 04.05.2019: 10.492,00 €

Fly srl - Affidamento diretto per la fornitura di una rastrelliera per biciclette per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 414,80 €

Ebner snc di Ora - Fornitura di una lavatrice per la **scuola elementare**: 547,78 €

Ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives - Fornitura di **segnaletica stradale** orizzontale e verticale: 12.121,80 €

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana**: 6.259,31 €

Haas Srl di Ora - Pulizia dei zerbini d'entrata e dei tappeti per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana**: 1.066,68 €

Werth Walter: affidamento diretto per l'esecuzione delle opere da pavimentista inerenti i lavori di manutenzione straordinaria nei loca-

li della **scuola di musica "Sepp Thaler"** mediante risanamento dei pavimenti: 25.504,51 €

Incarico alla STS Security e.Per. Srl per il servizio di sorveglianza nonché apertura e chiusura del **campetto nel centro storico / Truidn**: 1.342,00 €

Approvazione e **pagamento di contributi** correnti e straordinari a diverse associazioni riferiti all'anno 2019: 80.450,00 €

Approvazione del contributo spese presunto a favore del **"Jugenddienst Unterland"** per il progetto "Tu Du" - Periodo 2019 -2022: 4.083,00 €

Melanie Hofer - **assunzione a tempo determinato** quale cuoca - 4° qualifica funzionale - per la scuola materna in lingua tedesca - dal 12.08.2019 al 31.12.2018: 13.850,00 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo MAGGIO/GIUGNO 2019 e pagamento delle relative fatture: 24.049,25 €

Gestione del servizio di mensa scolastica per gli studenti dell'**Istituto tecnico agrario e l'Istituto tecnico economico** Ora per l'anno scolastico 2018/19 - Aumento dell'impegno di spesa: 5.158,09 €

Pichler Josef Srl - Rinnovo dell'**impianto d'illuminazione pubblica** nel centro storico (trasformazione a LED) - Approvazione del 2° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori: 13.443,32 €

Rewi Bau Sas d. Windegger Erwin & C. - Rinnovo dell'**acquedotto presso la Piazza Principale di Ora** - Approvazione del 3° e ultimo

stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori: 4.747,85 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per la fornitura di uno **spargisale per il veicolo multiuso LADOG G129/N20**: 21.960,00 €

Sebach Srl Unipersonale - **Noleggio di cabine WC mobili** per la gara ciclistica "La vecchia ferrovia" 2019 - Approvazione di spesa: 292,80 €

Anticimex srl di Milano: Incarico diretto per la **disinfestazione da zanzare** in diversi parchi gioco: 1.781,20 €

Comune di Egna - Servizio di **refezione delle scuole medie di Egna** - Liquidazione dei costi relativi alle agevolazioni tariffarie per l'anno scolastico 2018/2019: 1.364,40 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie in lingua tedesca ed italiana** per il secondo semestre 2018 e pagamento a favore del comune di Egna: 62.643,82 €

Geom. Rudolf Kofler - Affidamento diretto per la **misurazione di diversi terreni** di proprietà comunale: 761,28 €

Cubus Srl di Bolzano: affidamento incarico per la verifica periodica dell'**attrezzatura della palestra**: 663,68 €

Telco Telecomunicazioni Srl: affidamento diretto per la **posa delle fibre ottiche** nei tubi vuoti già predisposti nella Via Stazione, Via degli Olmi, presso la Piazza Principale, nella zona Truidn, nella Via Campo Sportivo e presso la Heide: 30.157,18 €

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



HEINRICH LONA PLATZ

Parken gegen Bezahlung: von Montag bis Freitag, von 8 bis 12 und von 14 bis 19 Uhr (mit Ausnahme Mittwoch Vormittag) und Samstag von 8 bis 12 Uhr.

TARIFE: die erste halbe Stunde ist kostenlos: Das Ticket muss vom Parkometer ausgedruckt werden (es gilt nicht die Parkscheibe) zusätzliche maximale Parkzeit von 60 Minuten zum Betrag von € 1,50/Stunde;

- Parkverbot mit Zwangsabschleppung für alle Fahrzeuge an den Mittwochen von 8 bis 14 Uhr. Ausgenommen sind die Mittwoche, welche auf einen Feiertag fallen.
- Samstag nachmittags, Sonntag und Feiertage kostenlos.

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



PIAZZA HEINRICH LONA

Orari di sosta a pagamento: da lunedì a venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 19.00 (con esclusione del mercoledì mattina) e sabato dalle 8.00 alle 12.00

TARIFFE: prima mezz'ora gratuita per tutti (il ticket deve essere preso dal parcometro, non vale il disco orario) successivamente sosta massima di ulteriori 60 minuti al costo di € 1,50/ora

- il divieto di sosta con rimozione forzata per tutti i veicoli ogni mercoledì non festivo dalle ore 8.00 alle ore 14.00 per consentire lo svolgimento del mercato settimanale.
- Sabato pomeriggio, domenica e festivi gratuito.

Sommerkindergarten 2019

Der diesjährige Sommerkindergarten in Auer fand vom 24. Juni bis 9. August statt.

Zahlreiche Mädchen und Buben verbrachten gemeinsam mit vier pädagogischen Fachkräften sieben spannende Sommerkindergartenwochen unter dem Motto „Meinen Sommer mit allen Sinnen erleben“.

Die Besonderheit des Sommerkindergartens ist das sprachenübergreifende Konzept, welches sich als sehr gewinnbringend für die Kinder erwies; die Kinder kamen mit beiden Sprachen in Berührung und konnten diese auch aktiv nutzen. Durch vielfältige, gemeinsame Bildungsaktivitäten konnten die Kinder viel Neues dazu lernen, interessante Erfahrungen sammeln und ihre eigenen Kompetenzen erweitern.

Durch die konstruktive Zusammenarbeit der deutsch- und italienischsprachigen Kindergruppen entstanden mittels Dialog und Spiel neue Freundschaften und interessante Begegnungen. Auch im Sommer wurde das Konzept des offenen Arbeitens, wie im Regelkindergarten, gelebt, wobei die Interessen und Themen der Kinder im Mittelpunkt standen.



Der Alltag im Sommerkindergarten wurde durch besondere Aktivitäten und Angebote bereichert, wie durch den Besuch des Spielplatzes in der Erholungszone Schwarzenbach, Ausflüge in die örtliche Bibliothek, des Ausflug nach San Lugano, den Besuch der Hundestafel, des Sporttag, die Kinderdisco, sowie das Sommerfest mit den Familien.

Zusammenfassend können wir auf einen erlebnisreichen Sommerkindergarten zurückblicken. Wir bedanken uns bei allen Beteiligten, die uns dabei unterstützt haben.

Das Sommerkindergartenteam: Julia, Kathia, Caroline, Maria, Theresia und Martina.

Literaturreunde in der Bibliothek Auer am 10. September



Am Dienstag, 10. September 2019 um 20 Uhr trifft sich die Literaturreunde Auer mit Margot Schwienbacher zum ersten Mal nach der Sommerpause wieder.

In den drei Büchern, die dieses Mal besprochen werden, schreiben Autorinnen aus Österreich und Südtirol über Beziehungen, kindliche Prägungen und Erinnerungen. Dies sind die drei Titel:

- Barbara Frischmuth: Verschüttete Milch (Aufbau Verlag)
- Elisabeth R. Hager: Fünf Tage im Mai (Klett-Cotta)
- Tanja Reich: Jesolo (Blessing)

Alle Literatur-Interessierten sind wieder herzlich eingeladen, auch wenn sie die Romane nicht vorab gelesen haben!

Nachhaltigkeit in der Bibliothek

Dass es mit unserer Welt nicht wie bisher weitergehen kann, wird immer deutlicher. Das Bewusstsein für die Notwendigkeit zum Wandel auf allen Ebenen, von der persönlichen bis zur internationalen, wächst. Und es gibt viel zu tun: Die 17 UN-Ziele für nachhaltige Entwicklung sind noch in weiter Ferne. Gerade deshalb ist es wichtig, dass Schritte gesetzt werden, um den Zielen so nahe wie möglich zu kommen.

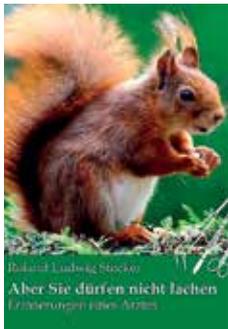
Auch die Bibliothek hat sich der Nachhaltigkeit verschrieben und will Zeichen setzen. Aus diesem Grund wurden die Plastiktassen und -löffel des Kaffeeautomaten durch solche aus Karton ersetzt, ganz im Sinne des Ziels Nr. 12 (Nachhaltige/r Konsum und Produktion).

Winteröffnungszeiten

(ab Montag, 9. September)

Mo./Lun.	14.30-17.00
Di./Mar.	9.00-11.00 17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00 14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00 17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00 14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00
So./Dom.	10.00-12.00

Buchtipps für Eilige



ROLAND LUDWIG STOCKER

Aber Sie dürfen nicht lachen – Erinnerungen eines Arztes (2018, S. 299)

Der gebürtige Aldeiner, der jahrzehntelang in Krankenhäusern in Deutschland und Österreich als Unfall- und Handchirurg tätig war, gibt in diesem Band Anekdoten aus seinem Leben zum Besten: Geschichten aus seiner Kindheit, seinen Studien- und Berufsjahren. Augenzwinkernd erzählt er von Missgeschicken und Glücksfällen, wie etwa von dem eines Monteurs, der einen Sturz aus 34 Meter Höhe von einem Fabrikschlot überlebte, weil er auf einem meterdickem „Bett“ aus Asche und Vogelkot landete. Er berichtet von Patient/innen, Kolleg/innen und von anderen Menschen, die ihn geprägt haben. Die episodenhaften Erzählungen umfassen jeweils wenige Seiten, haben keine ersichtliche Ordnung (chronologisch oder thematisch) und eignen sich gerade deshalb wunderbar für eilige Leser, die immer nur einige Minuten entbehren können. Dass Dr. Stocker hie und da etwas weit ausholt, verzeiht man dem sympathischen Mediziner gern, weiß dieser doch mit seinen Erzählungen den Leser zu unterhalten und oft auch nachdenklich zu stimmen. Genau das Richtige für die Lektüre zwischendurch!

Sonja Aberham

Hautkrebsvorsorge

Professor Paul hält am Mittwoch, 16. Oktober, 14.30 Uhr im Pfarrsaal-Widum einen Vortrag zum Thema „Hautkrebsvorsorge ernst nehmen“.

An alle Aurer Senioren

Es geht wieder los!



Am Mittwoch den 2. Oktober beginnen wieder unsere Seniorennachmittage. Wir laden, um 14.30 Uhr zum Ersten Treffen nach der Sommerpause im Pfarrsaal herzlich ein.

Alle Senioren sind herzlich eingeladen, auch all jene, welche noch nie bei unseren Mittwochstreffen mit dabei waren. An diesem Nachmittag werden wir Euch über unsere Tätigkeit und über die nächsten Termine berichten. Und wer sich bis jetzt noch nicht getraut hat hinzugehen, der/die kann immer noch zum einen oder anderen Angebot kommen, denn jede/jeder ist herzlich willkommen.



Der Seniorenausschuss

Ab Oktober beginnen wieder die Seniorennachmittage.

Beacon Südtirol

Der mobile Reiseführer nun auch bei uns!



Sie sind weltweit verbreitet und werden nun auch in Südtirol installiert: Die Beacons, auch bekannt als mobile Reiseführer. Doch worum genau handelt es sich hierbei?

Beacons sind kleine batteriebetriebene Sender, welche kontinuierlich Signale per Bluetooth aussenden. Sobald ein Smartphone-Besitzer sich einem Beacon nähert, übermittelt dieser eine Nachricht an das Smartphone. Diese Technologie wird bei besonderen Sehenswürdigkeiten eingesetzt, um die Geschichte und interessante Details des Ortes dem Benutzer näher zu bringen.

In Zusammenarbeit mit der IDM, dem NOI Techpark und der autonomen Provinz Bozen, hat der Tourismusverein Castelfeder die Installation in den Gemeinden Auer, Montan, Neumarkt und Salurn organisiert.

Die detaillierten Vorbereitungen auf das Projekt Beacon Südtirol haben sich gelohnt: An zahlreichen Sehenswürdigkeiten, Monumen-



Beispiel eines Beacon

ten und Ansitzen wurden die kleinen Sender bereits installiert. Es folgen noch weitere Installationen in naher Zukunft. Der Verlauf des Projektes wurde auf den Social Media Kanälen der Feriendestination Castelfeder verbreitet und publiziert.

Damit die Beacons genutzt werden können, ist die Verwendung einer spezifischen App (Südtirolguide) erforderlich. Die App befindet sich derzeit noch in der Programmierungsphase und soll in Kürze sowohl für iOS, als auch für Android verfügbar sein.

Über 700 Kinder im Kindergarten-, Grundschul- und Mittelschulalter haben in diesem Jahr an den verschiedenen Sommerprogrammen des Jugenddienst Unterland teilgenommen.

Jedes Kind besucht unsere Sommerferienprogramme im Schnitt 3,5 Wochen. Dies lässt auf einen großen Bedarf der Familien schließen. Seit über 20 Jahren veranstaltet der Jugenddienst Unterland nun schon Betreuungen für Kinder in den Sommermonaten. Das Jahr 2019 ist wiederum ein Rekordjahr, nicht nur, was die Anzahl an eingeschriebenen Kindern betrifft. Auch die Anzahl der Betreuerinnen und Betreuer ist mit 85 so groß wie noch nie zuvor. Somit wird der Jugenddienst Unterland im Sommer auch zu einem wichtigen Anbieter an Sommerjobs für Schüler/innen und Student/innen.

Die Sommerferienprogramme werden inhaltlich gemeinsam mit den Teams der einzelnen Orte geplant und vom Jugenddienst fachlich begleitet. Dabei stehen Spaß und gemeinsame Aktivitäten im Vordergrund. Den BetreuerInnen wurde bei einem internen 2-tägigen Schulungswochenende im Haus der Familie auf dem Ritten das nötige Handwerkszeug für die Durchführung eines actionreichen Sommerferienprogrammes vermittelt.

Die Tage bei den Sommerprogrammen sind gefüllt mit Spielen, Basteleien, Thementagen,



Das Sommerferienprogramm des Jugenddienstes findet guten Anklang.

Geschichten, Ausflügen, Besuchen im Schwimmbad aber auch mit freier Zeit zum selber füllen. „Wir versuchen den Kindern mit unseren Programmen eine unvergessliche Zeit mit vielen tollen Erlebnissen zu bieten. Dass dadurch die Eltern entlastet sind und wir jungen Menschen einen Sommerjob anbieten können, sind wichtige und positive Nebeneffekte des Projektes.“, sagt Melanie Kemenater, Projektkoordinatorin im Jugenddienst Unterland. Zum Wohle der Kinder bedeutet aber nicht, dass es keine Regeln bei den Sommerprogrammen gibt, so erklärt Melanie weiter: „Regeln und eine klare Struktur sind wichtig für die Entwicklung der Kinder. Dass es ohne Regeln nicht funktionieren kann, wird klar, wenn man bedenkt, dass der Jugenddienst im Sommer 2019 im Juli und August insge-

samt 2.700 Betreuungsplätze angeboten hat. Bei Gruppengrößen von bis zu 30 Kindern pro Woche geht es ab und zu auch mal turbulent zu. „Noch bevor wir den Sommer 2019 komplett abgeschlossen haben, gehen wir schon in die Planung für den nächsten Sommer.“ Es bleibt nur zu hoffen, dass auch der Sommer 2020 wieder mit so vielen Sonnenstunden aufwarten wird.

Die Sommerferienprogramme werden vom Jugenddienst Unterland in enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden des Unterlandes und der Familienagentur organisiert. Ein herzlicher Dank gilt auch der Raiffeisenkasse Salurn, der Raiffeisenkasse Unterland, der Raiffeisenkasse Überetsch und der Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldein, die den Jugenddienst das ganze Jahr über unterstützen.



STÜRZ
MALERBETRIEB

 Einzelhaus
CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

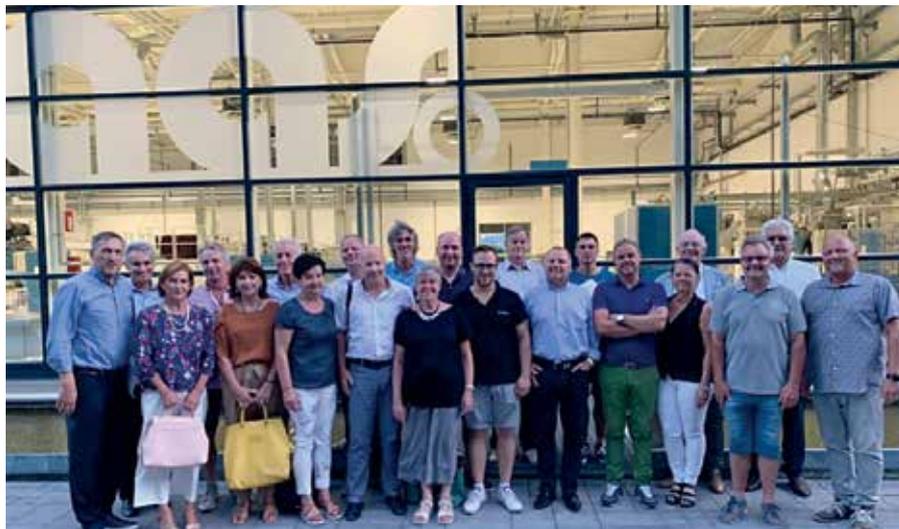
DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

6. Wirtschaftsstammtisch Auer

Am 10. Juli 2019 lud die Familie Haas zum Wirtschaftsstammtisch in den Betriebsitz nach Pfatten – Gmund.

Nach Vorführung des Firmenvideos führte Markus Haas durch die lichtdurchfluteten Produktionshallen, in welchen Europas innovativste Wäsche-Reinigungstechnik installiert ist. Nicht nur im Hinblick auf die Produktionstechnik wurde hier vorbildlich investiert, sondern auch in Punkto Umwelt und Sicherheit wurde eine Meisterleistung vollbracht, welche weit über die vom Gesetzgeber geforderten Vorgaben hinausgeht.



Der Wirtschaftsstammtisch traf sich in der Wäscherei Haas.

Der warme Sommerabend und die von der Familie Haas vorbereiteten Grillspezialitäten luden dazu ein, die Diskussionsrunde in angenehmer Atmosphäre im Freien abzuhalten. Angesprochen wurde die Dorfplatzgestaltung bzw. Verkehrsregelung, die unschönen Betonblöcke und die Gefahr beim Überqueren der Straße. Die Tiefgarage sollte noch besser bekanntgemacht werden, damit sie noch mehr genutzt wird und die Verlegung des Glasfasernetzes auf dem gesamten Gemeindegebiet sollte möglichst rasch abgeschlossen werden. Hinsichtlich der Gestaltung der Kreisverkehre

wurde beim Kreisverkehr Nord ein Anfang gemacht, welcher aber noch einiger Feinarbeit (Strom- und Wasseranschluss...) bedarf damit er zur Visitenkarte von Auer werden kann.

Für die Ausarbeitung eines Konzeptes des Kreisverkehrs zwischen St. Daniel-, Castelfeder- und Montan-Tunnel hat sich eine Arbeitsgruppe von 6 Aurer Wirtschaftstreibenden gemeldet, welche dieses Vorhaben vorantreiben will.

Ein Aufruf erging an die anwesenden Wirtschaftstreibenden sich aktiv bei den Gemeinderatswahlen im Frühjahr 2019 einzubringen und Kandidaten namhaft zu machen.

Für den Wirtschaftsstammtisch: Johanna Falser, Annelies Postingel, Hans Simonini, Raimund Ausserhofer

Kostenloser Fahrradreparaturservice

Am **Donnerstag, 19. September, von 9 bis 13 Uhr**, wird am Hauptplatz von Auer ein kostenloser Fahrradreparaturservice angeboten.

Alle Aurer Bürger können diesen Dienst für kleine Reparaturen in Anspruch nehmen. Diese Initiative wird von der Sozialgenossenschaft Novum in Zusammenarbeit mit der Agentur für Umwelt und Klimaschutz der Autonomen Provinz Bozen ausgeführt.

Servizio riparazione bici gratuito

Giovedì, 19 settembre dalle ore 9 alle ore 13 in Piazza Principale di Ora verrà eseguito un servizio riparazione bici gratuito.

Il servizio è a disposizione di tutti i cittadini di Ora per piccole riparazioni. Quest'iniziativa viene eseguita dalla Cooperativa sociale Novum in collaborazione con l'Agenzia provinciale per l'ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.



Mobile Radreparaturwerkstatt macht in AUER Halt!

Officina mobile per la riparazione di bici si ferma a ORA!

Gratis
Gratuito

Wann | Quando? **Donnerstag/giovedì 19.09.19**
Wie spät | A che ora? **9.00 – 13.00**
Wo | Dove? **Auer - Hauptplatz**
Ora – Piazza Principale

Bring auch du dein Rad vorbei!
Porta anche tu la tua bici!

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer
in collaborazione con il Comune di Ora

Fahrradwerkstatt:
Officina per la riparazione di biciclette:



6. Familienfest am 7. September in Schwarzenbach



Auch heuer veranstaltet der Familienbeirat Auer in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen wieder zu Schulbeginn ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Angeboten werden verschiedene Spiele für Groß und Klein.

Ziel des Familienbeirats ist es, als Dachverband für die im Dorf bereits tätigen Vereine aufzutreten, die sich für Familien einsetzen. Um dieses „Netzwerk“ weiter zu stärken veranstaltet der Beirat wieder ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Dabei wird Eltern, Großeltern und Kindern nicht nur ein gemütlicher Nachmittag mit zahlreichen Spielen angeboten, sondern auch die Vereine lernen sich gegenseitig besser kennen. Als Folge davon wurden bereits in der Vergangenheit gegenseitig Informationen ausgetauscht und gemeinsame Projekte durchgeführt.

Um dieses „Netzwerk“ der Familienvereine weiter auszubauen und aufgrund der Erfolge der letzten Jahre findet heuer mittlerweile bereits zum fünften Mal das Familienfest am 7. September in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Auch heuer stehen wieder zahlreiche Aktivitäten auf dem Programm, wie etwa Kinderschminken, eine Holzwerkstatt, Wurfspiele, Trampolin, Riesenrutsche, Kletterturm, ein Streichelzoo und viele weitere Überraschungen. Um den Schulanfang zusätzlich zu „versüßen“ gibt es Kuchen, Zuckerwatte sowie Getränke. Heuer werden erstmals auch warme Würstchen mit Brot angeboten.

Bei Regen wird das Familienfest abgesagt.

Am Familienfest beteiligen sich die Ortsgruppe des VKE, das ELKI, die AVS Ortsgruppe, die Zweigstelle des Katholischen Familienverbandes, der Verein Zusammenleben/vivere insieme und zahlreiche engagierte Eltern. Die Gesamtorganisation übernimmt wieder der Familienbeirat. Unterstützt wird das Familienfest von der Raiffeisenkasse Unterland, Zweigstelle Auer.

Christian Bassani



Gehört fix dazu die Holzwerkstatt für Groß und Klein



Hoch hinaus wollen unsere Kleinen



Es kann nicht schnell genug gehen



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Kino unter den Sternen



Zum mittlerweile achten Mal wurden in Auer im Sommer Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt.

Insgesamt wurden drei Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene im Innenhof des Widums gezeigt. Organisiert wurde das beliebte „Summerkino“ vom Familienbeirat Auer.

Seit mittlerweile acht Jahren werden im schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt.

Als Kinderfilme wurden heuer die lustigen Animationsfilme „Drachenzähmen leicht gemacht 3: Die geheime Welt“ und „Peter Hase“ gezeigt. Die Filme sind absolute Blockbuster-Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen. Für Jugendliche und Erwachsene gab es zudem die Komödie „Plötzlich Familie“. Die Vorführungen unter freiem Himmel in Auer auf großer Leinwand stellen entsprechend ein besonderes Highlight dar. Zwar



Das Popcorn darf vor der großen Leinwand unter den Sternen nicht fehlen



Auch Erwachsene genossen den Kinoabend im Widumhof



SCHULANFANG

20%

auf die gesamte Kinder-
bekleidung & Turnschuhe
+ Überraschungsgeschenk!












musste wegen Regens die Ausstrahlung der Kinderfilme teilweise im großen Pfarrsaal stattfinden, die Stimmung war aber trotzdem gut.

Dank der Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, und der Pizzeria/Restaurant Aura konnte wieder ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gab es für alle

großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn sowie Getränke.

Ein besonderes Dankeschön gilt den freiwilligen Helfern, die zum tollen Gelingen beigetragen haben. Ein Dank geht auch an Pfarrer Hofmann, der den Innenhof sowie den Pfarrsaal zur Verfügung stellte.

Christian Bassani



KALTERN, GOLDGASSE 22
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Die Jungmusikanten verbrachten vier Tage in Grissian

Jungmusikanten in Grissian



Vom 25. bis 28. Juli fanden die Jungbläserstage der Musikkapelle Auer in Grissian statt. 25 junge Musiker und Musikerinnen im Alter zwischen 8 und 17 Jahren waren im Haus „Alte Säge“ oberhalb von Prissian untergebracht.

Im Vordergrund stand während dieser vier Tage natürlich das Musizieren. Ob Einzelunterricht am Vormittag, Spielen in kleinen Gruppen und Proben mit der gesamten Jugendkapelle am Nachmittag; es war von allem etwas dabei. Sogar eine Marschierprobe mit dem Stabführer der Musikkapelle Auer wurde am Samstag eingebaut. Der Einzelunterricht und einige Instrumentalgruppen wurden dabei von verschiedenen Mitgliedern der Musikkapelle betreut, die Leitung des tiefen Blechs und der Jugendkapelle JukAuer hatte unser Kapellmeister Arnold Leimgruber über. Auch für sie war die „Alte Säge“ vier Tage lang die Bleibe.

Aber nicht nur Musizieren war angesagt,

auch die Freizeitbeschäftigung kam nicht zu kurz. So wurden in den Pausen und abends verschiedene Spiele organisiert. An einem Abend wurde auch ein Lagerfeuer angezündet, bei dem dann jeder selbst seine Stecken-

pizza braten konnte. Am Sonntagvormittag war es dann soweit. Um 11 Uhr fand im Hof das Abschlusskonzert statt, bei dem die Kinder und Jugendlichen alles Erlernte vor den Eltern und Verwandten preisgeben konnten.



Üben für den richtigen Rhythmus

Anschließend gab es dann Plent und frische Würste zum Mittagessen. Auch wenn am Ende dieser vier Tage die meisten ein wenig erschöpft waren, werden auch die heurigen Jungbläserstage im Zeichen von Spaß, Kameradschaft und Musizieren in guter Erinnerung bleiben.

Ein Dank geht an unseren Jugendleiter Thomas Amplatz, der die organisatorische Leitung über hatte, sowie an unseren Kapellmeister Arnold, der die musikalische Leitung über hatte. Und ein besonderer Dank geht an die zwei Köchinnen Evelyn und Silvia, die uns während unseres Aufenthaltes super verköstigt haben.



Die Jungmusikanten begeisterten beim Abschlusskonzert

Quattro giorni con i giovani bandisti di Ora



Dal 25 al 28 luglio nei boschi di Grissiano si sono sentiti risuonare trombe, tromboni, percussioni, sassofoni e tanti altri strumenti musicali.

Le melodie della JukAuer, il gruppo di giovanissimi musicisti non ancora attivi nella Banda Musicale di Ora, erano percettibili già da lontano.

È così che i giovani bandisti di Ora si sono fatti sentire quest'estate presso la "Alte Säge", una baita di montagna sopra Prissiano. La mattina ogni sezione musicale svolgeva prove separate, condotte da giovani membri della Banda Musicale di Ora. Nel pomeriggio poi si suonava tutti insieme per formare la "Bandina", naturalmente con il grande sostegno del maestro Arnold Leimgruber.

Di certo le giornate non erano fatte solo di prove. Nel tempo libero si giocava a pallone, a carte e ad altri giochi di gruppo. La domenica si è svolto il concerto finale ed



Esibizione in piccoli gruppi.

il pranzo a base di polenta e lucaniche. Tutti i parenti e i membri della Banda di Ora sono stati naturalmente invitati. Così si è concluso questo bellissimo e lungo fine settimana

nel segno della musica. L'entusiasmo dei giovani partecipanti e l'applauso dei parenti alla fine del concerto ci indicano che questi quattro giorni sono stati un successo.








Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Barockmusik in der St. Peterskirche Auer

In der Peterskirche Auer erklangen am Sonntag, den 11. August die vielstimmigen Töne des Musikensembles der Musikhochschule Bonporti Trient.

Die ausgezeichnete Akustik der gotischen Kirche verlieh dem zehnstimmigen Gesang des Ensembles eine besondere emotionale Stimmung. Aufgeführt wurden zwei Werke der Barockmusik, von Claudio Monteverdi (1567 – 1643), „Litanie della Beata Vergine“ fünfstimmig und Domenico Scarlatti (1685 – 1757) „Stabat Mater“ zehnstimmig. Das Ensemble unter der Leitung von Marco Fracassi, Professor für Orgel am Musikkonservatorium Trient, ergänzte das Programm mit der Aufgeführt von zwei Werken an der Schwarzenbach – Orgel, nämlich „Il ballo del Granduca“ von Jan Peterson Sweelinck, ein niederländischer Organist und Komponist, ein Zeitgenosse von C. Monteverdi. Es folgte ein zweites Stück „Partita in la minore“ von Domenico Zipoli, Jesuit, Komponist und Missionär, ein Zeitgenosse von D. Scarlatti.

Der Professor M. Fracassi hat diese bekannte Orgel aus dem Jahre 1599, die älteste im historischen Tirol, meisterhaft zum musikalischen Ausdruck gebracht. Dies war auch ein



Das Musikensemble der Musikhochschule Bonporti Trient.

Beitrag zum Programm des Orgelsommerkonzerts, welches in derselben Peterskirche zur Zeit durchgeführt wird.

Begleitet wurde das Vokalkonzert von zwei Musikinstrumenten aus der Barockzeit, die Théorbe, gespielt von Prof. Alessandro Baldessarini und Cembalo, von Prof. Marianna Bisacchi. Die einzelnen Aufführungen wurden mit einem überzeugten und enthusiastischen Applaus aufgenommen.

Zur besonderen Genugtuung der Organisatoren der Veranstaltung, war das zahlreich erschienene Publikum, nicht nur von Auer,

sondern auch von den Nachbargemeinden, ja sogar von Klausen, in der Person von Bürgermeisterin Frau Gasser Fink Maria Anna und von Bozen, Landesobfrau Dr. Claudia Plaikner vom Heimatpflegeverband.

Beide äußerten sich begeistert nicht nur über die musikalische Aufführung und die genannte Orgel, sondern auch über die künstlerische und architektonische Schönheit unserer Peterskirche.

*Carlo Leonardelli, Kulturverein „L. Negrelli“
und Verschönerungsverein Auer*

Musica Barocca nella chiesa di S. Pietro di Ora

Nella chiesa di S. Pietro di Ora si è tenuto, domenica 11 agosto, un concerto di musica barocca da parte del gruppo musicale “Bonporti Antiqua Ensemble” facente capo al Conservatorio Bonporti di Trento.

L'eccezionale acustica della chiesa ed il canto multivocale degli artisti hanno trasmesso al pubblico presente una particolare emozione. Sono state rappresentate due composizioni di musica barocca, una di Claudio Monteverdi (1567 – 1643) “Litanie della Beata Vergine” a cinque voci ed una di Domenico Scarlatti (1685 – 1757) “Stabat Mater” a dieci voci. L'Ensemble musicale, sotto la direzione di Marco Fracassi, Professore di Organo al Conservatorio Bomporti di Trento ha eseguito due com-

posizioni all'organo della Chiesa, il prezioso ed antico organo Schwarzenbach del 1599. È stato eseguito il “ballo del Granduca” di Jan Peterson Sweelinck, un organista e compositore olandese, contemporaneo di Claudio Monteverdi e “Partita in la minore” di Domenico Zipoli, gesuita, compositore e missionario, un contemporaneo di Domenico Scarlatti. Il Professor Fracassi ha saputo dare il massimo della tonalità e del suono da questo nostro Organo, il più antico come si è detto, del Tirolo storico. Le esecuzioni sono state anche un contributo musicale al programma in corso, sempre nella chiesa di S. Pietro dell' “Estate organistica 2019”.

Il concerto vocale è stato accompagnato da due strumenti barocchi, la tiorba, suonata dal Prof. Alessandro Baldessarini ed il cembalo,

suonato dalla Prof.ssa Marianna Bisacchi. Le esecuzioni musicali e strumentali sono state accolte al termine del programma da prolungati e convinti applausi dal folto pubblico di appassionati, non solo di Ora, bensì anche dai Comuni limitrofi, nonché di Chiusa, nella Persona della Signora Sindaco Gasser Fink Maria Anna e da Bolzano nella Persona della Presidente Provinciale del “Heimatpflegeverband” Dr.ssa Claudia Plaikner. Ambedue si sono espresse in termini entusiastici sia del concerto che della bellezza architettonica ed artistica della nostra Chiesa di S. Pietro.

*Carlo Leonardelli
Circolo culturale “L. Negrelli” e Pro Loco Ora*

News vom Joy

Joy Sommerferienprogramm



*20 Kinder, 2 Betreuer*innen,
5 Wochen und jede Menge Spaß!*

Das erste Sommerferienprogramm für Mittelschüler*innen im Jugendtreff Joy ist zu Ende. Während den 5 Wochen haben wir den Jugendlichen ein abwechslungsreiches Programm geboten. Zweimal die Woche wurden Ausflüge gemacht, zum Beispiel zum Bauernhof nach Buchholz, in den Archepark ins Schnalstal oder in den Kletterpark nach Kaltern. Es wurde zusammen gekocht, gespielt und neue Dinge erlebt, zum Beispiel wie man Popcorn im Wald macht beim Wildnistrag in San Lugano oder lustige Kurzfilme mit der GoPro dreht. Für uns stand dabei immer im Vordergrund, dass die Jugendlichen Spaß haben und eine schöne Zeit in der Gemeinschaft verbringen können. Wir sagen Danke für die 5 tollen Wochen und hoffen auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr.



Die Mittelschüler genossen das Sommerferienprogramm

Was kommt?

Vorrunde der Landesmeisterschaft

im Poetry Slam:

Wann: 7. September, 18.30 Uhr

Wo: Garten der Begegnung, Schlossweg (bei schlechtem Wetter im Joy)

Musik: Helga Plankensteiner

Akrobatik Kurs

Wann: Oktober bis Juni / Oktober fino Giugno

Wo: Turnhalle Auer

Wer: Jugendliche ab 12 Jahre / giovani da 12 anni

Anmeldung/iscrizione: bis Ende September/entra fine settembre via info@joy.bz.it

News vom Joy

Programma vacanze estive Joy

20 bambini, 2 accompagnatori, 5 settimane e tanto divertimento

È appena terminato il primo programma estivo organizzato dal centro giovanile Joy dedicato agli studenti delle scuole medie. Durante 5 settimane ai giovani è stato offerto un programma variegato di attività. Due volte a settimana sono state fatte gite e visite, per esempio ad un maso a Pochi, all'archoParc in Val Senales o alla palestra di roccia Caldaro. Abbiamo cucinato, giocato e vissuto nuove

avventure insieme, abbiamo imparato a cucinare il popcorn nel bosco nel giorno dedicato all'avventura a San Lugano o a girare piccoli filmati con la GoPro.

L'importante per noi è sempre stato far divertire i giovani e far loro passare dei bei momenti in compagnia.

Grazie per queste 5 settimane e arrivederci all'anno prossimo!



Gita nel Archeoparc di Senales

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi).

Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Elki

Neu gewählter Ausschuss



Am 14. Mai 2019 fand die Elki-Jahresvollversammlung statt, bei der nun seit zwei Jahren bestehende Ausschuss neu gewählt wurde.

Der neue Ausschuss wird voraussichtlich bis 2021 aktiv sein. Wir bedanken uns herzlich bei den ehemaligen Ausschussmitgliedern Martina Fischnaller, Kathrin Walter und Kristin Walter, welche in diesen zwei Jahren das Elki-Geschehen unterstützten. Sie engagierten sich bei den verschiedenen Jahrestätigkeiten und sorgten stets dafür, dass diese reibungslos über die Bühne gingen. Alles Gute möchten wir auf diesem Weg auch unseren neuen Ausschussmitgliedern wünschen: Nora Ausserhofer, Salvatore IoVivo und Alberto Ruatti. Sie setzten sich bereits mit großer Begeisterung und positiver Energie ein.

Wir möchten auch daran erinnern, dass das Elki, mit Sitz in der Alten Landstraße, am 09. September 2019 mit dem Jahresprogramm startet. Es werden offene Treffs am Vormittag für die kleinen Kinder und am Nachmittag für die etwas größeren Kinder angeboten. Zusätzlich werden verschiedene Kurse für Kinder



Der neue Ausschuss - Il nuovo direttivo

und Erwachsene organisiert, bei denen alle gerne teilnehmen dürfen.

Wir freuen uns auf Euch und auf eine gemeinsame Zeit mit Euch an folgenden Wochentagen:

Montag: 15 bis 17 Uhr

Dienstag: 9 bis 11 Uhr * / 15 bis 17 Uhr

Donnerstag: 16 bis 18 Uhr

Freitag: 9 bis 11 Uhr *

* Krabbelgruppe für Babys und Kinder von 0-3 Jahren

Der Ausschuss

Elki

Nuovo direttivo Elki



Il 14 maggio 2019 si è tenuta l'annuale assemblea generale dell'Elki.

Quest'anno, dopo due anni in carica, il direttivo si è sciolto e ne è stato eletto un altro che, salvo imprevisti, rimarrà in carica fino al 2021. Ringraziamo calorosamente Martina Fischnaller, Kathrin Walter e Kristin Walter, che in questi due anni come membri del direttivo hanno contribuito al buon andamento dell'Elki e alla buona riuscita delle attività in programma. Un augurio speciale a Nora Ausserhofer, Salvatore IoVivo e Alberto Ruatti che sono entrati a far parte del direttivo contribuendo da subito con grande entusiasmo e positività. Con l'occasione vogliamo avvisare che l'Elki riprenderà la sua regolare attività nella sua

sede in via Vecchia, il giorno 9 settembre 2019. Oltre agli incontri aperti, il mattino per i più piccini e il pomeriggio per i bimbi un po' più grandi, l'Elki propone diversi corsi per bimbi e adulti a cui vi invitiamo a partecipare.

Siamo lieti di accogliervi e vi aspettiamo per trascorrere del tempo insieme nei seguenti giorni:

lunedì: ore 15-17

martedì: ore 9-11 * / ore 15-17

giovedì: ore 16-18

venerdì: ore 9-11 *

* gruppo per neonati e bimbi dagli 0-3 anni

Il direttivo



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen

Lehrling
für Metallverarbeitung

Sachbearbeiter/in Büro
zur Angebots- und Auftragsbearbeitung,
sowie als Assistenz für die
Projektentwicklung

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Ekus GmbH – Etschweg Nr. 3A
39040 Kurtatsch
Tel. 0471-262337, info@ekus.it

Hockey Unterland

Bacio della Luna



Die beiden Hockeyvereine aus Auer und Neumarkt arbeiten nun schon seit 18 Jahren erfolgreich im Jugendbereich zusammen.

Mit der erreichten Volljährigkeit der Zusammenarbeit und nach den Erfahrungen in der vergangenen Saison haben die Verantwortlichen erkannt, dass nun auch im Seniorbereich die Zeit gekommen ist, die Kräfte zu bündeln. So wurde am 3. Mai 2019 der neue Verein Hockey Unterland Cavaliers gegründet. Hauptsponsor für den Verein ist die Firma Schenk AG mit der Prosecco-Marke Bacio della Luna. Der neue Vorstand besteht jeweils aus zwei ehemaligen Vorständen der Vereine von Auer und Neumarkt und vier „Neueinsteigern“. Die Position als Präsident hat Gerd Grossgasteiger übernommen, sein Stellvertreter ist Dietmar Kaneppele. Für die wichtige Position des sportlichen Leiters hat sich das Aurer Urgestein Andres Zelger zur Verfügung gestellt. Mit der tatkräftigen Unterstützung der beiden Stammvereine hat man versucht, eine schlagkräftige Mannschaft aufzustellen. Diese wird zum Großteil aus Spielern bestehen, welche den Hockeysport in Auer bzw. Neumarkt erlernt haben.

Als Trainer konnte Mihar Zbontar gewonnen werden, welcher in den letzten Jahren mit großem Erfolg mehrere Jugendmannschaften der Juniorteams aus Auer und Neumarkt betreut hat. Der Sitz des Vereins ist in der Sportzone Schwarzenbach in Auer. Aufgrund des dort

fehlenden Daches und der veralteten Struktur werden die Heimspiele allerdings größtenteils in der modernen Würth-Arena in Neumarkt ausgetragen. Wir haben aber vom italienischen Eishockeyverband eine Ausnahmegegenehmigung erhalten, einige Heimspiele trotz fehlenden Daches in Auer zu veranstalten. In der regulären Spielsaison werden das zwei Topspiele sein, und zwar am 16. November gegen Vizemeister und Meisterschaftsfavorit HC Meran und am 21.12 das letzte Heimspiel im heurigen Kalenderjahr gegen den HC Como. Wir hoffen, dass sich bei den Spielen sowohl in Neumarkt als auch in Auer viele Hockeybegeisterte einfinden werden. Unsere Jungs freuen sich über die Unterstützung und werden uns sicher viele spannende Hockeyspiele bieten.

Hockey Unterland

Bacio della Luna



Le società di hockey di Ora e di Egna collaborano in maniera proficua già da 18 anni nel settore giovanile.

Dopo una così lunga collaborazione ed alla luce delle reciproche esperienze degli ultimi anni, i direttivi di entrambe le società hanno preso atto che anche nel settore senior è necessario unire le forze.

Per questo motivo il 3 maggio 2019 è stata ufficialmente la nuova società sportiva Hockey Unterland Cavaliers. Lo sponsor principale della società è la ditta Schenk SpA con il marchio Prosecco Bacio della Luna. Il nuovo direttivo è composto da due ex dirigenti sociali sia di Ora che di Egna, con ulteriori 4 nuovi elementi.

La figura di presidente è rappresentata da Gerd Grossgasteiger, il vice-Presidente è Dietmar Kaneppele. Per la posizione di direttore sportivo ha messo a disposizione la sua esperienza Andreas Zelger. Con il sostegno di entrambe le società originarie si è cercato di creare la base per formare una squadra soli-

da e motivata, formata in gran parte da ragazzi che hanno imparato a giocare a hockey ad Egna o ad Ora.

Per la figura di allenatore la scelta è caduta su Miha Zbontar, che negli ultimi anni ha condotto con ottimi risultati le squadre del settore giovanile.

La sede della nuova società è ad Ora, zona Schwarzenbach. Causa la mancanza della copertura della struttura (obbligatoria da molti anni anche nel settore giovanile), le partite casalinghe verranno disputate presso la moderna Würth-Arena di Egna. Sono comunque state richieste alla Federazione Italiana Sport Ghiaccio delle deroghe al regolamento per poter giocare alcune partite ad Ora. Durante la stagione regolare dovrebbero essere giocate ad Ora le partite del 16 novembre contro i Vice-campioni in carica e favoriti per lo scudetto di Merano, e del 21 dicembre contro Como, ultima giornata della stagione regolare.

Speriamo di riuscire ad avere sia ad Ora che a Egna un pubblico entusiasta e cosciente del nuovo ruolo di questa squadra, che rap-

presenta tutta la Bassa Atesina. I nostri/vostri ragazzi vi aspettano per offrirvi partite intense e spettacolari.



Italienmeisterschaft 2019 Bologna



Unsere Mädels holen Bronze mit der Mannschaft im Luftdruck 3 Stellungswettkampf

Unsere Nachwuchstalente Sara Tomasi, Tamara Grunser und Silke Varesco gewinnen bei der Italienmeisterschaft in Bologna die Bronzemedaille im Luftdruck 3 Stellungswettkampf. Sara (288), Silke (285) und Tamara (278) erzielen eine Gesamtpunktzahl von 850 Ringen und müssen sich somit nur der Mannschaft aus Bari (853, Platz 1) und Schnals (853, Platz 2) geschlagen geben. Großartig.

Der gesamte Verein gratuliert unseren drei Bronzegirls zu diesem riesigen Erfolg.



Aktive und Betreuer bei der Italienmeisterschaft

Manuela Morat holt Silber im Einzel mit dem Luftdruckgewehr, Damen Gruppe B

Eine weitere Medaille gibt es für unseren Verein zu feiern. Manuela Morat holt sich mit 591,2 Ringen die Silbermedaille im Einzel mit dem Luftdruckgewehr, Gruppe B. In der Gesamtwertung landet Manuela auf dem 44. Rang. Ihre Schwester Julia Morat beendet ihren Wettkampf mit 606,8 Ringen auf dem ausgezeichneten 19 Rang.



Manuela Morat (links im Bild) holte Silber

Gold für unseren Präsidenten Georg Unterpertinger bei den Herren Luftdruckgewehr Gruppe A

Der letzte Wettkampftag bei den Italienmeisterschaften in Bologna hält unserem Verein nochmals große Emotionen vor: Georg Unterpertinger, seit einem Jahr Präsident des Vereines, gewinnt mit 613,1 Ringen den Italienmeistertitel mit dem Luftdruckgewehr der Herren Gruppe A. In der Gesamtwertung reichte es mit Platz 10 leider nicht ganz für das Finale der besten 8, schade. Nach den heuer ausgetragenen Qualifikationswettkämpfen auf regionaler Ebene konnte sich Georg in seiner Leistungsgruppe als italienweit Erstplatzierter für die Italienmeisterschaft Qualifizieren und unterstrich dort mit dem Titel seine ausgezeichnete Form in dieser olympischen Disziplin.

Martin Saltuari (594,3, Platz 44), Tobias Unterpertinger (592,2, Platz 47) und Claudio Ven-

demati (583,8, Platz 61) waren ebenfalls mit von der Partie.

Etwas bitter das Ergebnis mit der Herremannschaft: schon wieder Platz 4 mit nur 0,5 Ringen (!) Rückstand auf das Podium, doch Georg, Martin und Tobias haben alles gegeben und das ist alles was zählt.

Der Verein gratuliert allen Teilnehmern und bedankt sich nochmals recht herzlich bei den Trainern Josef Kaneppele und Engelbert Zelger durch dessen harte und gewissenhafte Arbeit diese Erfolge erst möglich werden.

Sportschützen Auer



Silke Varesco, Sara Tomasi und Tamara Grunser



Georg Unterpertinger siegte bei den Italienmeisterschaften

Georg Unterpertinger mischt weiter in der Weltspitze mit

Ende August fand in Suhl (GER) die zweite Etappe der World Tour Target Sprint statt.

Mit dabei waren auch Sylvia Varesco, welche bei den Junioren Damen an den Start ging und Georg Unterpertinger, der in der Herrenklasse startete, beide aus Auer. Sylvia Varesco qualifizierte sich souverän für das Junioren Damen Finale und beendete dieses auf dem 10 Rang. Besser lief es bei Georg Unterpertinger, welcher sich in der Qualifikation als gesamt zweiter in Szene setzte und im Finale knapp am Podest vorbei schrammte und den ausgezeichneten vierten Rang belegte. Unterpertinger unterstreicht somit seine ausgezeichnete Form und etabliert sich somit nach seinem zweiten Platz beim World Tour Event



Die italienische Mannschaft errang Gold

in Auer vor einem Monat in der absoluten Weltspitze. Das italienische Nationalteam wurde von En-

gelbert Zelger (Delegationsleiter) und Christian Varesco (Konditionstrainer), ebenfalls beide aus Auer, begleitet.

52. Unterlandler Weinkosttage



Sortensieger und Wein des Jahres prämiert

Bei den 52. Unterlandler Weinkosttagen wurden in Auer die einzelnen Sortensieger sowie der Wein des Jahres im Schloss Baumgarten – Fachoberschule für Landwirtschaft prämiert.

Die Fachverkostung wurde vom Verband der Kellermeister sowie vom Verband der Önologen und Weintechniker und den Sommeliers vorgenommen.

Stephan Filippi, Präsident des Verbandes der Weintechniker und Önologen erläuterte den Ablauf der Fachverkostung. Diese wurde von 24 Fachverkostern nach dem internationalen 100-Punkte-System durchgeführt. Filippi sagte, der Zyklus des Weines beginnt bereits bei der Pflanzung der Rebe und führt hin bis zur Reife im Keller. In diesem Zyklus sei die Arbeit der Kellermeister eine große Herausforderung, so Filippi.

Als Sortensieger wurden ausgezeichnet: Chardonnay Riserva Baron Salvadori 2016 der Kellerei Nals Margreid; Weissburgunder Mo-



Foto: Marco Feola

v.l.n.r.: Stephan Filippi-Präsident Verband der Weintechniker und Önologen, Edmund Lanziner-Bezirkspräsident, Andreas Kofler-Obmann Kellerei Kurtatsch, Othmar Donà-Kellermeister Kellerei Kurtatsch, Helmuth Zingerle-Präsident Wein&Kultur Auer, Roland Pichler-Bürgermeister

riz 2018, Pinot Grigio Unterebner 2017, Gewürztraminer Nussbaumer 2016, Cabernet Merlot Riserva Loam 2016 Gewürztraminer Vendemia Tardiva Terminum 2016 der Kellerei Tramin; Sauvignon Riserva Burgum Novum 2016 und Pinot Nero Riserva Burgum Novum 2016 des Weingutes Castelfeder Kurtinig; Graubernatsch Sonntaler Alte Reben 2018,

Merlot Riserva Brenntal 2016 und Cabernet Sauvignon Riserva Freienfeld 2015 der Kellerei Kurtatsch; Lagrein Riserva Barbagol 2016 des Landesweingutes Laimburg.

Zum Wein des Jahres der Weinkosttage wurde der Südtiroler Merlot Riserva Brenntal 2016 der Kellerei Kurtatsch gekürt.

Langer Dienstag

Aurora Dance



Auch heuer waren wir am "Langen Dienstag" aktiv und mit Freude beteiligt.

Grosser Beifall und Enthusiasmus von Seiten des Publikums, beim Auftreten der Paare; Merighi Alberto mit Heidi Pernstich, Julian und Anna Amort und Pircher Florian mit Mattia Elisa, die, Cha – Cha – Cha, Rumba, Jive und Disco Fox mit Eifer vorgetanzt haben. Es wurden auch zahlreiche Gruppentänze vorgeführt.

Unsere Heidi Pernstich hat wiederum mit Erfolg Schlager von Helene Fischer und Andrea Berg live vorgesungen.

Ein Dankeschön an das zahlreiche Publikum, welches mit Freude unser Tanzabend geschätzt hat. Danke auch an all unsere Mitglieder und Helfer, die mit uns zusammenarbeiten und für das Gelingen der verschiedenen Veranstaltungen von "Aurora Dance" sorgen. Aufrichtigen Dank geht unseren Sponsoren "Salon Heidi" und "Vanity & more". Zuletzt aber, nicht weniger wichtig, geht unser Dank an Tschöll Gabriel, Boncilli Marco und Prina Chiara, für die zahlreichen Fotos und Videoaufnahmen.

Die Anmeldungen für die Tanzkurse sind bereits eröffnet... Gegen Ende September starten wieder die Gruppentänze für Anfänger. Diese finden jeweils am Freitag von 19 bis 20 Uhr im Haus der Vereine statt. Für die Einschreibung und weitere Infos stehen wir gerne unter der NR. 331 36 67 754 zur Verfügung.



Impressionen vom Tanzabend.



Martedì Lungo

Aurora Dance

Quest'anno abbiamo partecipato per la seconda volta al "Martedì Lungo" di Ora.

La nostra seconda esibizione di ballo è stata accolta con un successo strepitoso. Durante la serata hanno avuto l'occasione di esibirsi tre coppie di latino americano. Ci hanno deliziato ballando il Cha Cha Cha - Rumba - Jive

e Discofox davanti ad un pubblico numeroso. Complimenti alle coppie Merighi Alberto con Heidi Pernstich, Julian e Anna Amort, Florian Pircher con Mattia Elisa. Durante la serata si sono esibiti i soci con svariati balli di gruppo. Apprezzata dal pubblico anche la nostra favolosa Heidi Pernstich, che ha cantato dal vivo brani di Helene Fischer e Andrea Berg. Ringraziamo il pubblico, che ha assistito all'e-

sibizione di "Aurora Dance" con calorosi applausi.

Un grazie particolare va tutti coloro che collaborano per la riuscita di tutte le nostre manifestazioni. Un grazie ai nostri soci/simpatizzanti e ai nostri sponsor "Salon Heidi" e "Vanity & more" dal Direttivo di Aurora Dance. Un grazie di cuore va inoltre a Tschöll Gabriel, Marco Boncilli e Prina Chiara per aver immortalato la serata con innumerevoli foto e video.

Sono aperte le iscrizioni per tutti i corsi di ballo...i balli di gruppo principianti si terranno ogni venerdì dalle 19.00 alle 20.00 al Haus der Vereine di Ora. Il corso partirà verso fine settembre. Per info e iscrizioni telefonate al Nr. 3313667754 La nostra Associazione vi aspetta numerosi per l'anno sociale 2019/2020.

Alcuni momenti dell' esibizione del martedì lungo del 23 luglio 2019.



Impressioni della serata di danza.

MODEZEN
d. Zen Tiziana

Auer - Ora
Hauptplatz 29 Piazza Principale
Tel. 388 57 44 399

Voranzeige Kurs



Die Bezirksleitung der Südtiroler Bäuerinnenorganisation möchte im kommenden Herbst/Winter einen Trachtennähkurs auf Bezirksebene anbieten. Hierzu wurden die einzelnen Ortsgruppen gebeten, vorab das Interesse an der Abhaltung eines solch aufwändigen Kurses abzuklären.

Sollten Sie Interesse an einer selbstgenähten Unterlandler Tracht haben, so können Sie sich bei der Ortsbäuerin Christine Glöggel (Tel. 339-6893580) melden, die eventuelle weitere Auskünfte geben kann. Grundkenntnisse im Nähen werden vorausgesetzt.



Anmeldung und Information:

Volkshochschule Südtirol
Schlernstraße 1, I-39100 Bozen
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Fit bleiben mit Gesundheitsturnen

Referentin: Christine Sturm Rauch
Bewegung ist ein wesentlicher Bestandteil in der Förderung der Gesundheit und der Prävention von Erkrankungen. Besonders im Alter ist es notwendig aktiv zu bleiben. In diesem Kurs stärken Sie Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden, verbessern Ihre Ausdauer, Kraft, Beweglichkeit und Koordination. Ebenso werden auch Gleichgewichts- und Entspannungsübungen in den Unterricht eingebaut.
Ort: Auer, Grundschule Auer, Truidn 2, Turnhalle
Dauer: Di. 01.10.2019 | 17.00-18.00 Uhr | 10 Treffen | jeweils Di. | entfällt am 29.10.2019
Beitrag: € 99,00

Sushi selbst gemacht

Referent: Karlheinz Ambach
Sie wollen Sushi selber zubereiten? Es ist einfacher als gedacht. Sie erlernen die besondere Art, Fisch und Gemüse zu schneiden und die leckeren Nigiri, Maki & Co. selber zu rollen, zu formen und zu pressen. Als Höhepunkt des Kurses genießen Sie die zubereiteten Sushis.
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Mi. 09.10.2019 | 18.00-22.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 15 Material, inkl. Rezeptmappe)

Ihr Smartphone kann viel mehr als Sie denken!

Nutzen und Gefahren, neue Apps und Möglichkeiten von Smartphones
Referent: Elmar Albertini

Die meisten Menschen nutzen nur einen kleinen Teil der nahezu unbegrenzten Möglichkeiten ihrer Smartphones. Diese Geräte können mit kleinen Programmen, Apps genannt, immer wieder neue Aufgaben und Dienste übernehmen. Es gibt kaum einen Bereich, in dem ein Smartphone nicht eingesetzt werden kann. Allerdings sollen auch die Gefahren nicht verschwiegen werden, die mit dem mobilen Alleskönner verknüpft sind. Im Workshop lernen Sie viele praktische und nützliche Apps kennen, lernen mit wichtigen Diensten und Funktionen umzugehen, erfahren worauf Sie beim Gebrauch des Smartphones achten sollten und erhalten auch Antworten auf Ihre Fragen. Nur wer sein Smartphone kennt, hat mehr Nutzen davon!

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Fr. 11.10.2019 | 14.30-17.30 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 39,00

Hausapotheke für Herbst und Winter

Referentin: Irene Hager von Strobele
Husten, Schnupfen, Heiserkeit: Gegen die körperlichen Beschwerden, die uns die kalte Jahreszeit bereitet, sind einige wertvolle Kräuter gewachsen. Sie erfahren Interessantes über Kräuter, ihre Verwendung in der Volksheilkunde, ihre Inhaltsstoffe und ihre Wirkung auf Leib und Seele. Wir nutzen die Kraft der Südtiroler Kräuter und stellen gemeinsam eine kleine Hausapotheke aus Tees, Salben, Tinkturen und Sirupen zusammen, die uns fit halten und durch den Winter bringen werden.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube
Dauer: Do. 17.10.2019 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 29,00 (+ ca. € 6 Material, inkl. Unterlagen)

Raiffeisenkasse

Freiraum für Entwicklung



Nutze die Synergie aus den individuellen Finanzierungslösungen von Raiffeisen und den staatlichen Förderungen.

Laufend erscheinen neue Technologien und Maschinen auf dem Markt, welche die Arbeit auf dem Hof erleichtern und verbessern sollen. So verschieden wie die Investitionsmöglichkeiten, so verschieden ist auch der Finanzierungsbedarf. So unterschiedlich die Investitionen, so unterschiedlich ist auch der Finanzierungsbedarf.

Damit die Investitionen auch ein Erfolg werden, erarbeiten wir für dich eine individuelle Finanzierungslösung und geben dir Tipps zu



Foto Legge Sabatini

möglichen Förderungen, wie beispielsweise den „Nuova Sabatini“-Zinsbeiträgen.

Mit Februar 2019 wurde das staatliche Förderprogramm für den Ankauf von Anlagen, Maschinen, Betriebs- und Geschäftsausstattung, Hardware, Software und digitale Technologien für ein weiteres Jahr verlängert. Die sogenannte „Nuova Sabatini“-Förderung sieht

dabei Zinsbeiträge für Finanzierungen in der Höhe von 2,75 % oder 3,575 % vor – unabhängig von der Höhe der tatsächlich bezahlten Bankzinsen. Die Finanzierungssumme kann sich neu auf 20.000 Euro bis maximal 4.000.000 Euro belaufen. Voraussetzung für die Beanspruchung der Förderung ist unter anderem, dass das angekaufte Gut neu ist

und die Finanzierung die Laufzeit von fünf Jahren nicht überschreitet. Des Weiteren muss die Genehmigung des Darlehens durch eine konventionierte Bank, wie der Raiffeisen Landesbank Südtirol AG, erfolgen.

Bei Interesse oder für weitere Informationen melde dich unverbindlich bei deinem Berater in der Raiffeisenkasse.

Raiffeisenkasse

Spazio allo sviluppo

Sfrutta la sinergia derivante dalle soluzioni individuali di finanziamento Raiffeisen, combinate con gli incentivi pubblici.

Per preservare la competitività nel lungo termine, anche le imprese che operano nel commercio e nel terziario devono continuare a svilupparsi. Dalla ristrutturazione dei punti vendita fino alla digitalizzazione dei processi aziendali, le occasioni d'investimento non mancano e sono tanto sfaccettate, quanto le esigenze finanziarie.

Affinché ogni investimento si trasformi in

un'operazione di successo, sviluppiamo soluzioni finanziarie individuali, corredate da esaustive informazioni sulle possibili sovvenzioni, come ad esempio "Nuova Sabatini" – il contributo in conto interessi. A febbraio 2019, il piano pubblico di agevolazioni per l'acquisto d'impianti, macchinari, attrezzature industriali e commerciali, hardware, software e tecnologie digitali è stato prorogato di un altro anno. I cosiddetti contributi "Nuova Sabatini" prevedono dei contributi in conto interessi a fronte di finanziamenti, del 2,75% o del 3,575%, indipendentemente dal livello del tasso effettivamente applicato al finanzia-

mento. L'importo del finanziamento può ora ammontare da 20.000 Euro a un massimo di 4.000.000 Euro. Tra i requisiti per usufruire di tale agevolazione, il bene acquistato deve essere nuovo, la durata del finanziamento non superiore a cinque anni e il finanziamento approvato da una banca convenzionata, come la Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige SpA. In caso d'interesse o per maggiori informazioni, puoi rivolgerti senza impegno al tuo consulente Raiffeisen.



Beatrice Baggiani

Wir heißen Beatrice Baggiani seit Juli in unserem Team willkommen! Sie unterstützt uns als Serviceberaterin in der Geschäftsstelle in Auer. Wir wünschen ihr viel Freude und Erfolg in ihrer neuen Tätigkeit.

Diamo il benvenuto a Beatrice Baggiani, che potenzia da luglio il nostro team nella filiale di Ora come consulente service. Le auguriamo tanta soddisfazione e successo per il suo nuovo percorso professionale.



v.l.: Direktor Franz Josef Mayrhofer, Servicemitarbeiterin Beatrice Baggiani

Feldenkrais Kurse und Beckenbodenkurse

starten am Dienstag 1. Oktober in Auer
Anmeldung - Information:
Carla Slanzi Gamper dipl. Feldenkrais-Lehrerin u. Beckenbodentrainerin
Tel. 333 94 32 229
carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it

Corsi feldenkrais e corsi perineo/pavimento pelvico

Inizio martedì 1 ottobre a ora
iscrizione - informazioni:
Carla Slanzi Gamper insegnante accreditata Feldenkrais® e del Metodo "Perineo Integrazione e Movimento" di Nuria Vives®, Tel. 333 94 32 229
carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it

Die Artenvielfalt bei uns

Der Bildungsausschuss Auer lädt alle Interessierten am 21. September zu einer Wanderung nach Castelfeder ein. Gemeinsam mit Werner Schwienbacher wird die Artenvielfalt im Unterland erkundet.

In Paris ist heuer der Bericht zur weltweiten Artenvielfalt vorgestellt worden- mit erschreckendem Inhalt: So verschwinden jährlich zwei Prozent aller Insekten weltweit. Wenn es so weitergeht, gibt es in 100 Jahren keine Insekten mehr auf der Erde. Doch das Artensterben betrifft nicht nur Insekten. Rund eine Million Tierarten sind in den kommenden Jahren und Jahrzehnten vom Aussterben bedroht. Laut Bericht ist das Sterben der Tierarten genauso gefährlich wie der Klimawandel.

Das Thema Artenvielfalt hat auch in Bayern mit dem Volksbegehren „Rettet die Bienen“ für Schlagzeilen gesorgt: Rund zwei Millionen Menschen in Bayern fordern mit ihrer Unterschrift beim Volksbegehren indirekt einen Schutz der Bienen. Doch wie schaut es bei uns aus? Sind auch bei uns Tiere und Pflanzen vom Aussterben bedroht? Gemeinsam mit dem Biologen Werner Schwienbacher werden wir am Samstag, 21. September ab 9.30 Uhr eine Wanderung nach Castelfeder unternehmen. Vor Ort werden wir uns über die seltenen bzw. vom Aussterben bedrohten Tierarten auf Castelfeder und im Unterland informieren. Treffpunkt: Parkplatz Erholungszone Schwar-

zenbach. Die Wanderung dauert ca. zwei Stunden. Am Ende erwartet die Teilnehmer ein „nachhaltiger“ Umtrunk. Die Teilnahme ist kostenlos. Wir freuen uns auf Euch.

Christian Bassani

Castelfeder-Wanderung: Die Artenvielfalt bei uns



Laut dem Bericht zur globalen Artenvielfalt verschwinden jährlich 2 Prozent aller Insekten weltweit. Wenn es so weitergeht, gibt es in 100 Jahren keine Insekten mehr. Wie schaut es mit der Artenvielfalt bei uns aus? Gemeinsam mit dem Biologen **Werner Schwienbacher** wandern wir zum Biotop Castelfeder und erkunden die bedrohten Tierarten im Unterland. Am Ende gibt es für alle TeilnehmerInnen einen nachhaltigen Umtrunk. Teilnahme kostenlos.

WANN? SAMSTAG, 21. September. Beginn: 9.30 Uhr (Dauer: ca. 2h) Treffpunkt: Parkplatz Schwarzenbach.



Die Wanderung zur Artenvielfalt führt nach Castelfeder



Wie steht es im Unterland und auf Castelfeder um die Artenvielfalt
Fotos: suedtiroels-sueden.info

Aufruf an die Aurer Bevölkerung zur Mitarbeit

Laufende Befragung über die Arbeitskräfte 2019

Seit 1959 führt das Nationalinstitut für Statistik in Zusammenarbeit mit dem ASTAT jedes Jahr die Arbeitskräfteerhebung durch, und es nehmen weiterhin an dieser Befragung einzelne Aurer Familien mittels Zufallsverfahren aus dem Melderegister teil.

Frau Isabella, eine vom ISTAT beauftragte Erheberin wird sich bei den ausgelosten Familien vorstellen und ausweisen. Die Befragung wird zu einem Teil von der Interviewerin am Wohnort des Haushaltes mit Hilfe von Personalcomputer erfolgen und zum anderen Teil telefonisch durch das Istat.

Wir versichern den betroffenen Familien, dass die gegebenen Antworten und Informationen der statistischen Geheimhaltung unterliegen und bitten sie um aktive Mitarbeit.

Allgemeine Informationen unter:

-<http://www.istat.it>

-Kostenlose grüne Nummer 800 676 767

-<http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti>

Hilfestellungen und Auskünfte bekommen Sie auch bei den demografischen Ämtern (Frau Cristina)

Montag bis Freitag von 08.30 bis 12.30 h Telefon: 0471 089 013

E-Mail cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it

Der Bürgermeister Roland Pichler

Appello di collaborazione alla popolazione di Ora

Indagine continua sulle Forze di Lavoro 2019

Fin dal 1959, l'Istituto Nazionale di Statistica (ISTAT) in collaborazione con l'ASTAT, ogni anno, la rilevazione sulle „Forze di lavoro“ e alcune famiglie del nostro comune saranno estratti a sorte dalle liste anagrafiche contenente I nominative di tutte le famiglie residenti nel Comune.

La raccolta delle informazioni viene condotta dalla signora Isabella, rilevatrice incaricata dall'ISTAT, munita di cartellino di riconoscimento presso il domicilio delle famiglie con l'ausilio di Personal Computer e in un secondo momento telefonicamente dall'Istat. Si chiede ai cittadini una cortese disponibilità a rilasciare le interviste, assicurando allo stesso tempo la massima riservatezza delle risposte sottoposte alla normative in materia di protezione dei dati personali a scopi statistici e di ricerca.

Per informazioni:

-<http://www.istat.it>

-Numero verde (gratuito) 800 676 767

-<http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti>

Per qualunque chiarimento rimane sempre a disposizione la signora Cristina degli uffici demografici

da lunedì a venerdì dalle ore 08.30 alle 12.30 tel. 0471 089 013

e-mail cristina.decarli@comune.ora.bz.it

Il Sindaco Roland Pichler

Ganzheitliches Beckenboden- und Rücken-Training

für Frauen aller Altersstufen

Zur Stärkung der Muskulatur im Becken- und Rückenbereich, Schutz und Gesund-Erhaltung der Beckenorgane, Korrekte Haltung, Schwangerschaft, Geburt und Rückbildung

Dienstags von 17.45 bis 19.00 Uhr

Vom 1.10. bis 26.11.2019 (8 x)

in der Grundschule Auer

mit Karin Pedrotti - 338 99 85 138

karinpedrotti@hotmail.com



Gesuche um Wohnungszuweisung 2019

Die Gesuche um Zuweisung einer Wohnung können wie jedes Jahr in den Monaten September/Oktober eingereicht werden - Endtermin: 31. Oktober.

Wir machen darauf aufmerksam, dass wie bereits letztes Jahr alle Gesuchsteller ein NEUES GESUCH einreichen müssen.

Das Gesuchsformular liegt in den Büros des WOBI auf und kann von der Internetseite www.wobi.bz.it heruntergeladen werden, ebenso das Merkblatt mit den wichtigsten Neuerungen und Informationen. Die Gesuchsformulare und Merkblätter, liegen auch in der Gemeinde (Meldeamt) auf.

Die ausgefüllten Gesuche können beim WOBI, aber auch in den Gemeinden abgegeben werden: zu beachten, dass nur vollständig ausgefüllte Gesuche ausgewertet werden können.

Wichtig außerdem die Erklärung hinsichtlich der „privacy“ (Verarbeitung personenbezogener Daten, gemäß Art. 13 der Verordnung EU 2016/679) (siehe Seite 7 des Ansuchens).

Nur mit der Einwilligung von Seiten des Antragstellers ist es möglich, das Ansuchen zu überprüfen!

Die Einkommensdaten (für die Jahre 2017 und 2018) können anhand einer Selbsterklärung angegeben werden.

Domande assegnazione alloggio 2019

Anche quest'anno le domande per l'assegnazione di un alloggio potranno essere inoltrate nei mesi di settembre/ottobre - termine ultimo: 31 ottobre.

Facciamo presente che, come lo scorso anno, tutti i richiedenti dovranno presentare una domanda nuova.

Il modulo di domanda può essere ritirato presso gli uffici dell'IpES o scaricato dal sito internet www.ipes.bz.it come anche il prospetto illustrativo contenente novità ed informazioni.

I moduli di domanda ed i prospetti illustrativi, possono anche essere ritirati presso il Comune (Anagrafe).

Le domande, le quali potranno essere valutate solo se complete, possono essere presentate presso l'IpES oppure presso il Comune.

Importante inoltre la dichiarazione relativa alla "privacy" (trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del regolamento UE 2016/679) (vedasi pagina 7 nella domanda).

Solamente con il consenso del richiedente, la domanda può essere esaminata.

I dati riguardanti i redditi (anni 2017 e 2018) possono essere comunicati tramite autocertificazione.

Neumarkt

Ballettstudio Renate Kokot

Das Ballettstudio wird von Renate Kokot geleitet und stellt seit über 30 Jahre eine kulturelle Institution im Südtiroler Unterland dar. Schwerpunkt der Ballettschule ist die klassische Ballettausbildung, welche eine wichtige Grundlage für viele Tanzstile u. Sportarten ist.

Folgende Kurse werden ab 15. September angeboten:

- Tanz-Spiele für 5-6-jährige
- Kreativer Kindertanz für 7-10-jährige
- klassisches Ballett für Kinder, Jugendliche, Erwachsene
- Modern Dance für Fortgeschrittene
- NEU: Modern Dance für Anfänger
- Pilates für Erwachsene

Anmeldung ab sofort möglich: ballettstudio@virgilio.it
Aktueller Stundenplan ab Anfang September: www.ballettstudio-renatekokot.com



Der „Tanz“, egal in welcher Form, trägt mit seiner Disziplin nicht nur dazu bei, Geist u. Gesundheit zu fördern, sondern kann zu einem allgemeinen Wohlbefinden verhelfen u. ist mit seinem Facettenreichtum in der Lage, den Menschen positiv zu verändern.

Medieninformation

Evviva!

In wenigen – und einfachen! – Schritten zu mehr Lebensqualität. Klingt zu schön um wahr zu sein, wie ist das möglich? Evviva!

Dreimal die Woche einen ausgiebigen Spaziergang an der frischen Luft machen. Endlich die Sorgen sein lassen und wieder gut schlafen. Lernen, nein zu sagen, wenn üppige Schokotörtchen herübergereicht oder Überstunden verlangt werden. Ein gesunder Lebensstil kann vieles bedeuten.

Doch wie steigt man aus dem Karussell aus? Gemeinsam geht's leichter! Mit Evviva! Das ist der schwungvolle Name für eine Kursreihe

des Südtiroler Sanitätsbetriebes. Ganz konkret geht es darum in der Gruppe und in insgesamt 6 Sitzungen praktisches Werkzeug zu erlernen, womit die eigene Lebensqualität einen kräftigen Sprung nach oben macht.

Gemeinsam erarbeiten sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Werkzeugkoffer für ihr gesünderes Leben. Anschließend gestaltet sich jeder einen Wochenplan: Da geht es um Bewegung, Ernährung oder auch darum, der Psyche etwas Gutes zu tun. Wichtig ist, dass jede und jeder sich etwas aussucht, was man selbst wirklich will – nichts wird vorgegeben. So unterstützt Evviva Menschen, die etwas für ihre Gesundheit tun möchten. Das können

Interessierte sein, aber auch Menschen mit chronischen Erkrankungen oder deren Angehörige. Für Personen mit Diabetes wurde der eigene Kurs Evviva-D gestaltet.

Die Kurse sind kostenlos und finden in zahlreichen Gesundheitssprengeln statt. Sie bestehen aus 6 Treffen zu je 2,5 Stunden und werden von einem Betroffenen und von geschultem Gesundheitspersonal abgehalten.

Die Termine finden Sie hier: www.sabes.it/evviva oder in Neumarkt Gesundheitssprengel F. Bonattiplatz startet ein neuer Evviva-Kurs am 24. Oktober von 14.30 bis 17 Uhr jeweils Donnerstags

Anmeldung unter Tel. 337 14 83 572 Sonia

Neumarkt

AGB/CGIL

Die Dienststelle des Agb/Cgil teilt mit, dass, wie jedes Jahr vom 1. September bis zum 31. Dezember, das Ansuchen für das Landeskindergeld (ex Regionales Familiengeld) erneuert werden kann.

Um Anrecht auf die Leistung zu haben, muss zuvor die DURP-EEVE für jedes Familienmitglied eingereicht werden.

Neuheit! Ab dem Schuljahr 2019/20, muss die EEVE-Erklärung auch gemacht werden, um für die Studienbeihilfen aller Ebenen anzusuchen, welche von der Provinz Bozen ausbezahlt werden.

Die Dienststelle Agb/Cgil steht Ihnen dafür in Neumarkt zur Verfügung.

Neumarkt, Rathausplatz 44:
Dienstag, 14 bis 18 Uhr

Vereinbaren Sie einfach sofort einen Termin unter der Telefonnummer 0471 19 56 111 oder 0471 812 305.



Egna

CGIL/AGB

Il CAAF della Cgil/Agb comunica che, come ogni anno, a partire dal 1. Settembre e fino al 31 dicembre, è possibile rinnovare la domanda per l'assegno provinciale per i figli (ex assegno regionale).

Per avere diritto alla prestazione è necessario presentare la DURP-EEVE per ciascun componente del nucleo familiare.

Novità!! A partire dall'anno scolastico e accademico 2019/2020 sarà necessaria la durp anche per accedere alle borse di studio di tutti i livelli erogate dalla Provincia di Bolzano.

Il CAAF della Cgil/Agb è presente con i suoi sportelli ad Egna! Egna, piazza Municipio 44: Martedì, ore 14.00 - 18.00

Fissa subito un appuntamento al numero 0471 19 56 111 o 0471 812 305.

GEBURTSTAGE

*„Unter allen Heilmitteln,
die Jesus uns im Evangelium
empfohlen hat, nimmt das
Gebet den 1. Platz“*

(Karl Borromäus)

Josef Aberham 03.09.

Lori Pernter 05.09.

Gino Monsorno 10.09.

Maria Haas 17.09.

Heidi Lang 22.09.

Theresa Ghetta 23.09.

Alois Mauracher 24.09.

Maria Trebo Gallmetzer 26.09.

Maria Kaufmann 28.09.

Hilde Redolf 29.09.

Allen Jubilaren herzliche

Glückwünsche:

Die Seniorengruppe und KVW Auer

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Verkaufe meine antike **Puppensammlung** ganz günstig. Tel. 335 80 11 143

Wir suchen baldmöglichst **Bürofachkraft**, bevorzugt männlich, deutschsprachig mit guten Italienischkenntnissen. Firma Bertol Reinhold – Tramin; Tel. 335 70 19 117

Hundewelpen nur an tierliebe Personen abzugeben. Info 328 40 38 206

Wir suchen jemanden, der 2x wöchentlich für 1-2 Stunden eine Dame, wohnhaft im Altenheim Auer, im Rollstuhl spazieren fährt, gegen Entgelt. Für Informationen bitte kontaktieren: RA Dr. Johanna Herbst in Neumarkt, Tel: 0471 820 715, E-Mail: herbst.kanzlei@rolmail.net

Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein **ingerichtete Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet und ist ab den ersten Monaten 2010 verfügbar. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Annunci

Vendo la mia **raccolta di bambole** antiche a prezzo modico. Tel. 335 80 11 143

Cerchiamo urgentemente **assistente amministrativo**, preferibilmente uomo, di lingua tedesca con buona conoscenza dell'italiano. Ditta Bertol Reinhold – Termeno; Tel. 335 70 19 117

Cedesi **cuccioli di cane** solo a persone amanti degli animali. Info 328 40 38 206

Cerchiamo una persona che, 2 volte alla settimana per 1-2 ore, possa accompagnare a passeggio una signora sulla sedia a rotelle

Jugendtreff auer
Joy
punto di incontro giovani ora

Öffnungszeiten - Orari
Di-Ma 16:00 - 20:00
Mi-We 16:00 - 20:00
Fr-We 16:00 - 22:00
So-Do 15:00 - 19:00

What's up?
September/Oktober – Settembre/Ottobre

06.09	Tag der Offenen Jugendarbeit (Oja) Brixen
07.09	Vorrunde Landesmeisterschaft Poetry Slam Garten der Begegnung 18:30 h
21.09	Spiele-Olympiade für Mittelschüler*innen Jugendtreff
05.-06.10	Hüttenwochenende in der Wildnis
11.10	Filmvorführung mit Törggelen „Gemeinschaftsgärten in Südtirol“ Garten der Begegnung 18 h
19.10	Girls only Seifen selber machen

facebook.com/JugendtreffJoyAuer
#jugendtreff_joy_auer
info@joy.bz.it
Mitterdorfweg 13
39040 Auer / Ora

che risiede alla casa di riposo di Ora, dietro compenso. Per informazioni rivolgersi a: RA Dr. Johanna Herbst a Egna, Tel: 0471-820715 E-Mail: herbst.kanzlei@rolmail.net

Affitto, in zona residenziale, **appartamento finemente arredato** così composto:

soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone ed è disponibile dai primi mesi del 2020. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Querdenker mit Weitblick

Das Unternehmen Höller aus Leifers fertigt anspruchsvolle Innenausbauten – ob auf hoher See oder zu Land.

Bereits seit 70 Jahren liegen Offenheit, Neugierde und Mut für Neues der Familie Höller in den Genen. Im Jahr 1949 eröffnete Josef Höller seinen Tischlerei-Meisterbetrieb, der sich zum international tätigen Spezialisten für anspruchsvolle Innenausbauten entwickelte. Die Produktionswerkstätten und der Sitz des Familienunternehmens befinden sich in Leifers. Seit 2015 verfügt Höller über einen Standort in der Schweiz.

Von den Bergen ans Meer.

Zunächst klingt es überraschend: Höller plant und fertigt in Zusammenarbeit mit Werften und Designern hochwertige Innenausstattungen für Luxusyachten. Von der Beratung über die Fertigung bis zur Montage: Höller setzt auf präzise Maßarbeit und bewältigt jene komplexen Anforderungen, die der Yachtbau oder innovative Architekturprojekte mit

sich bringen. Das Team tüftelt an der optimalen Gestaltung, verbindet innovative Technologien mit traditioneller Handwerkskunst, entwickelt eigene Fertigungs- und Verarbeitungstechniken und erprobt neue Materialien. Insbesondere etablierte sich Höller in der Behandlung von Holzoberflächen. Neugierig? Beim Aperitivo & Open Night zum 70-Jahr-Jubiläum lädt Höller dazu ein, seine Tätigkeiten näher zu entdecken.

Lust auf ein neues Abenteuer?

Höller bietet ein spannendes Arbeitsumfeld, in dem Mitarbeiter bei außergewöhnlichen Projekten mitwirken und ihre Ideen einbringen können. Kreative Köpfe und handwerkliche Perfektionisten sind stets willkommen: Derzeit erweitert Höller sein Team und sucht technische Zeichner, Konstrukteure, Tischler, Monteur – schau rein auf www.hoeller.com/career!



Komm und
hole dir deine
ÜBERRASCHUNG!
Vieni e ritira la tua
SORPRESA!

APERITIVO & OPEN NIGHT

70 YEARS
20.09.2019 - ab/dalle 17.00

DER SÜDTIROLER YACHTEINRICHTER
Industriezone Leifers / Branzoll
www.hoeller.com

HÖLLER
CREATING INTERIORS

Kindersitze mit Vorrichtungen gegen das Verlassen („anti abbandono“)

Innenministerium: Inhalt der Norm fehlt, es werden keine Strafen ausgestellt



Stichtag war der 1. Juli 2019; ab diesem Datum müssten alle Kindersitze mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die verhindern soll, das die Kinder im Auto vergessen würden.

Dabei liegt die Betonung auf „müssten“, denn die technischen Normen liegen nach der Begutachtung durch die Europäischen Kommission beim Ministerium zur Umarbeitung. Ist diese erfolgt, muss auch der Staatsrat noch sein Einverständnis verschriftlichen. Erst danach kann das Durchführungsdekret des Transport-Ministeriums veröffentlicht werden; dieses tritt dann schlussendlich nach weiteren 120 Tagen definitiv in Kraft. Experten rechnen, dass die Normen frühestens Ende November effektiv gültig werden können.

Dies bestätigt auch ein Rundschreiben des Innenministeriums vom 3. Juli: „... in Abwesenheit der technischen Normen, welche die Eigenschaften der Geräte gegen das Verlassen der Kinder festlegen, welche auf allen Kindersitzen für Kinder unter 4 Jahren anzubringen sind, hat das Transportministerium mitgeteilt, dass von den BürgerInnen die Anwendung dieser Pflicht nicht verlangt werden kann, da der essentielle Inhalt derselben fehlt“, und weiter: „... die Verletzung der Pflicht kann daher von den Kontrollorganen nicht abgestraft werden...“.

Jetzt kaufen oder warten?

Den sich derzeit im Handel befindlichen Systemen fehlt somit die technische Zulassung; auch besteht keinerlei Garantie, dass diese in einem zweiten Moment erteilt wird. Dies wirft wiederum eine ganze Reihe von Fragen auf: was passiert bei einem Unfall, wenn ich zwar einen homologierten Kindersitz habe, das Zusatzgerät gegen das Verlassen aber nicht homologiert ist? Können Wechselwirkungen ausgeschlossen werden? Und: beim wem liegt die rechtliche Haftung, wenn es zu Schwierigkeiten kommen sollte?

Daher der Tipp, mit dem Kauf der Zusatzgeräte bzw. der integrierten Systeme (insgesamt gibt es derzeit nur sehr wenige Modelle, weil eben niemand sicher sein kann, wie die genauen Auflagen aussehen werden) noch auf die definitive Norm zu warten. Für all jene, die zwingend jetzt einen Kindersitz kaufen müssen, könnte der Kauf eines Sitzes zweiter Hand eine kostengünstige(re) Zwischenlösung sein.

VZS erzielt positive Entscheidung vor dem Bankenschiedsgericht Sparkasse lässt sich nicht ins Schiedsverfahren ein Verbraucher erhält 2.000 Euro zurück

Seit einiger Zeit gibt es bei Streitfällen mit Banken und Finanzierungsgesellschaften die Möglichkeit der außergerichtlichen alternativen Streitbeilegung. Das Verfahren wird vor dem Bankenschiedsgericht, dem Arbitro Bancario Finanziario, ausgetragen. Die BankkundInnen, die auf eine schriftliche Beschwerde bei ihrer Bank keine oder eine nicht zufriedenstellende Antwort erhalten haben, können vor dem Schiedsgericht gegen diese Rekurs einreichen.

Im konkreten Fall wurde einem Verbraucher die Geldtasche mitsamt der Bankomatkarte seines Kontos bei der Sparkasse gestohlen, und Unbekannte konnten unmittelbar nach dem Diebstahl 2.000 Euro beheben, wobei sie mehrere Bankomatschalter aufsuchten.

Der Verbraucher schrieb mit Hilfe der VZS eine Beschwerde an seine Bank, in welcher er die mit der gestohlenen Karte durchgeführten Bewegungen beanstandete, und das Geld zurückforderte; die Sparkasse beschied diese Beschwerde negativ. Daraufhin wurde vor dem Bankenschiedsgericht Rekurs eingereicht.

Die Sparkasse hat sich jedoch nicht in das Verfahren eingelassen und keine Gegendarstellung eingereicht; somit wurde dem Re-

kurs stattgegeben. Das Bankenschiedsgericht hat verfügt, dass die Bank dem Verbraucher die gesamte Summe von 2.000 Euro erstatten muss; der in solchen Fällen sonst übliche Selbstbehalt von 150 Euro wurde dem Verbraucher dabei erlassen.

Das Kollegium des Bankenschiedsgerichts nimmt dabei in seiner Beurteilung des Verhaltens der Bank kaum ein Blatt vor den Mund: ... wir kommen vorab nicht umhin, das den Prinzipien der Redlichkeit nicht entsprechende Verhalten der Bank in diesem Verfahren zu stigmatisieren, da diese sich nicht in das Verfahren eingelassen hat und keine Gegendarstellung vorgelegt hat, und so offensichtlich die ihr obliegenden Pflichten der Zusammenarbeit, die diesen außergerichtlichen Streitbeilegungsverfahren zu Grunde liegen, nicht erfüllt hat ...

Die Bank hat nunmehr zwei Möglichkeiten: sie kann der Entscheidung des Bankenschiedsgerichts Folge leisten und dem Verbraucher das Geld ausbezahlen, oder aber dies nicht tun.

„Es ist anzunehmen, dass die Bank der Entscheidung des ABF Folge leistet, und es nicht in Kauf nimmt, die andernfalls vorgesehenen Maßnahmen ausführen zu müssen. Dann nämlich müsste die Entscheidung, auf Kosten der Bank, in zwei Zeitungen sowie auf der Homepage der Bank selbst veröffentlicht werden. Es steht des weiteren zu hoffen, dass sich Sparkasse die vom Entscheidungskollegium geäußerten Worte zu Herzen nimmt, und sich in zukünftige Verfahren einlässt – dies auch im Sinne des Leitgedankens, mit welchem die außergerichtlichen Streitbeilegungsstellen wie das Bankenschiedsgericht ins Leben gerufen wurden“ fasst VZS-Geschäftsführer Walther Andreaus zusammen.

Seggiolini auto con dispositivo anti-abbandono

Ministero dell'Interno: niente sanzioni in assenza del contenuto essenziale della norma



La data era fissata per il 1° luglio 2019: a partire da quella data tutti i seggiolini auto avrebbero dovuto essere dotati di un sistema atto ad evitare che i bambini vengano dimenticati in auto.

Proprio così, “avrebbero dovuto”: la norma tecnica è, infatti, solo da poco tornata dal vaglio della Commissione Europea; presso il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti è in corso la riformulazione del testo, cui dovrà seguire anche il parere del Consiglio di Stato. Solo a questo punto potrà essere pubblicato il decreto attuativo da parte dello stesso Ministero, che entrerà definitivamente in vigore trascorsi altri 120 giorni. Secondo il parere degli esperti, la normativa non troverà attuazione prima della fine del prossimo novembre. Ciò è confermato anche da una circolare del Ministero dell'Interno dello scorso 3 luglio: “... in assenza della norma tecnica che definisca le caratteristiche tecnico-costruttive e funzionali del dispositivo anti abbandono di cui devono essere equipaggiati tutti i seggiolini utilizzati da bambini di età inferiore a quattro anni, il Dicastero dei Trasporti ha comunicato che non potrà essere richiesto all'utenza di adempiere ad un obbligo ancora privo del suo contenuto essenziale”, e pertanto: “... la violazione dell'obbligo previsto non può essere oggetto di sanzioni da parte degli organi accertatori...”.

Acquistare un seggiolino ora o aspettare?

I seggiolini attualmente in commercio, quindi, sono privi dell'omologazione tecnica, inoltre non c'è alcuna garanzia che questa giunga in un secondo momento. Un fatto che solleva ancora una volta tutta una serie di dubbi: che cosa succede in caso di incidente se il seggiolino utilizzato è omologato ma il dispositivo aggiuntivo con funzione anti-abbandono non lo è? Sono da escludere eventuali interazioni tra i due sistemi? Inoltre: su chi ricade la responsabilità legale nel caso in cui dovessero sorgere dei problemi?

Per tutti questi motivi il nostro consiglio, prima di acquistare un dispositivo aggiuntivo o

un sistema integrato (attualmente ne esistono solo pochissimi modelli, proprio perché nessuno può ancora sapere quali saranno esattamente i requisiti tecnici), è quello di aspettare finché non sia in vigore la normativa definitiva.

Per quanti siano costretti ad acquistare ora un seggiolino auto, una soluzione provvisoria, meno dispendiosa potrebbe essere quella di acquistare un seggiolino di seconda mano.

Il CTCU ottiene una decisione positiva dall'Arbitro Bancario Finanziario La Cassa di Risparmio non ha partecipato alla procedura e ora deve restituire al consumatore 2.000 euro

Come noto, nelle controversie fra consumatori e banche, il consumatore ha la possibilità di ricorrere davanti all'Arbitro Bancario Finanziario (ABF), che è un sistema di risoluzione alternativa delle controversie (ADR). Prima di adire questo Arbitro, i clienti delle banche devono però aver proposto un reclamo scritto alla banca e non avere ricevuto alcuna risposta oppure aver ricevuto una risposta non soddisfacente.

Nel caso concreto, seguito dai consulenti del CTCU, ad un consumatore, cliente della Cassa di Risparmio di Bolzano, era stato rubato il portafoglio, contenente, fra le altre cose, anche la carta bancomat collegata al suo conto corrente presso la stessa Cassa. Immediatamente dopo il furto, i ladri erano riusciti a sottrarre al malcapitato ben 2.000 euro attraverso prelievi presso alcuni sportelli bancomat.

Il consumatore aveva inviato un reclamo alla Cassa di Risparmio, contestando i movimenti eseguiti con la carta rubata, e chiedendo il rimborso di quanto sottrattogli. La Cassa di Risparmio aveva rifiutato il rimborso e il cliente aveva quindi deciso di presentare ricorso all'Arbitro Bancario Finanziario, con l'aiuto dei consulenti del Centro Tutela Consumatori Utenti.

La Cassa di Risparmio di Bolzano non aveva aderito alla procedura, e non aveva presentato neppure le proprie controdeduzioni al ricorso.

L'ABF ha deciso comunque ed ha accolto il ricorso del consumatore, disponendo il rimborso dell'intera somma al consumatore e a carico della Banca; nel caso non è stata applicata nemmeno la franchigia di 150 euro (a carico del cliente in caso di prelievi illeciti con carte) come avviene di solito in simili procedimenti.

Quello che è però interessante nel provvedimento dell'ABF è il passaggio in cui lo stesso Collegio dichiara di non essere d'accordo con il comportamento tenuto dalla Cassa di Risparmio nel caso specifico e cioè: “Il Collegio, preliminarmente, non può esimersi dallo stigmatizzare il comportamento non conforme a buona fede tenuto dall'intermediario nel presente procedimento in quanto, non essendosi costituito con la presentazione delle proprie controdeduzioni, è palesemente venuto meno ai doveri di cooperazione che gli competono e che sono alla base del presente procedimento di composizione stragiudiziale delle controversie”.

La banca ora ha due possibilità: o dar corso a quanto deciso dall'Arbitro e provvedere al rimborso della somma al proprio cliente oppure non adempiere a quanto disposto.

“E' probabile che la banca dia seguito alla decisione dell'Arbitro, anche per non dover fare fronte alle misure previste nel caso in cui non vi desse corso, cioè far pubblicare, a proprie spese, la decisione dell'Arbitro su due giornali nonché sul proprio sito. Ci si augura che quanto stigmatizzato dall'Arbitro in questo caso non rimanga lettera morta, e che la Banca provveda in futuro ad aderire ad ogni procedura radicata dai suoi clienti presso l'ABF, se non altro per mostrare rispetto verso i principi che hanno portato alla nascita degli Organi di composizione alternativa delle controversie, fra i quali appunto lo stesso ABF” commenta il Direttore del CTCU, Walther Andreaus.

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10%
6 Schaltungen	15%
9 Schaltungen	20%
12 Schaltungen	25%

Sconti

3 inserzioni	10%
6 inserzioni	15%
9 inserzioni	20%
12 inserzioni	25%

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.
Format DIN A4 in Farbe
Spaltenbreite 57 mm
Auflage 750 Stück.
Sprache deutsch und italienisch
Kontaktadresse Wein&Kultur Auer
Hohlweg 6, 39040 Auer
Fax 0471 811 138
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.
Formato DIN A4 in colore
colonna 57 mm
Tiratura 750 copie
Lingua tedesco e italiano
Indirizzo Vino & Cultura Ora
Via Stretta 6, 39040 Ora
Fax 0471 811 138
notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro
57x80 mm

40 Euro
118,5x56 mm

25 Euro
57x56 mm

62 Euro
180x56 mm

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

Auer/Ora	07.09.-13.09.
Kurtatsch/Cortaccia	14.09.-20.09.
Salurn/Salorno	21.09.-27.09.
Tramin/Termenon	28.09.-04.10.
Neumarkt/Egna	05.10.-11.10.

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

**DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL**
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

**KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI**
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

**DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO**
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

**BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE**
Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

**BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI**
Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO**
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 7. Oktober | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 7 ottobre | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Raiffeisen **CONSULENZA EDILIZIA ABITATIVA WOHNBAU- BERATUNG**

**Il sogno della propria casa
Der Traum vom Eigenheim**

Agevolazioni e finanziamento.
Förderungen und Finanzierung.

**Ingresso
libero!
Eintritt frei!**

10.09.2019

ORE 19:00 UHR

Casa di Cultura Bronzolo / Kulturhaus Branzoll

**Registrazione su:
Anmeldung unter:**

cra.bassa-atesina@raiffeisen.it



Conferenze / Vortragsreihe

- **Agevolazioni della Provincia Autonoma di Bolzano
Die neuen Fördermaßnahmen der Provinz BZ**
(Geom. Alessandro Becchimanzi, Ufficio Edilizia Agevolata)
- **Costruire e ristrutturare – i vantaggi fiscali
Bauen und Sanieren – Steuervorteile nutzen**
(Dott.ssa Verena Kofler, Dottore Commercialista)
- **Mutuo risparmio casa e forme di finanziamento
Bausparlehen und Finanzierungsformen**
(Patrizia Zomer, Ufficio Programmazione dell'edilizia agevolata
e Christian Mazzier, Cassa Raiffeisen Bassa Atesina)

www.raiffeisen.it/bassa-atesina



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina